



Spis treści / Inhalt

KILKA SŁÓW WPROWADZENIA / EIN PAAR WORTE ZUR EINFÜHRUNG	2
NA KARTACH HISTORII / ÜBER GESCHICHTE	4
ŚWINOUJŚCIE – TU ZACZYNA SIĘ POLSKA / SWINEMÜNDE – HIER BEGINNT POLEN	9
TURYSTYCZNE PERŁY WYSPY UZNAM / TOURISMUSPERLEN VON DER INSEL USEDOM	10
NA ZDROWIE! / FÜR GESUNDHEIT!	23
ZIELONE WYSPY / GRÜNE INSELN	26
ZŁOTA PLAŻA / GOLDENER STRAND	32
PROMENADY / DIE PROMENADEN	34
AKTYWNIE NA WYSPACH / AKTIV AUF DEN INSELN	38
DZIEJE SIĘ / HIER PASSIERT ERWAS	44
INFORMACJA TURYSTYCZNA / TURISTINFORMATION	58



Mecklenburg-Vorpommern/Brandenburg/Polska



Projekt „Wyspa Uznam – Współpraca bez Granic” jest dofinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa (Funduszy Małych Projektów w ramach Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie/Brandenburgia / Polska w Euroregionie Pomerania).

Das Projekt „Insel Usedom – Zusammenarbeit ohne Grenzen” wird von der Europäischen Union über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und den Staatshaushalt (Fonds für kleine Projekte im Rahmen des Interreg V A Kooperationsprogramms Mecklenburg Vorpommern/Brandenburg/Polen in der Euroregion Pomerania) kofinanziert.

KILKA SŁÓW WPROWADZENIA



Kraina 44 Wysp i Cesarskie Uzdrowiska (Ahlbeck, Heringsdorf i Bansin) zapraszają w niezwykłą podróż, malowaną wiatrem znad morza, białozłotymi wydrami i śladami stóp na mokrym piasku, które fale łakomie raz po raz zabierają i unoszą daleko, gdzieś za horyzont. To także podróż w czasie – do epoki szykownych, pełnych przepychu kurortów, niegdyś zarezerwowanych dla elit, dziś otwierających podwoje dla każdego, kto ceni piękno przyrody, uzdrowskie tradycje i unikalną architekturę.

Oddajemy w Państwa ręce przewodnik, który prowadzi przez dwie przygraniczne gminy – Świnoujście i Heringsdorf, połączone nie tylko położeniem na wyspie Uznam, ale również wieloletnią współpracą na rzecz wspólnego budowania oferty turystycznej i kulturalnej.

Zarówno Świnoujście, jak i Ahlbeck, Heringsdorf i Bansin to uznane w Europie uzdrowiska, których historia sięga początków XIX w. Nadmorskie kurorty już wówczas były jednymi z ulubionych miejsc spotkań przedstawicieli wyższych sfer. Wystarczy wspomnieć wizyty rosyjskiego cara Mikołaja I, króla Danii, Portugalii, pruskiego króla Fryderyka Wilhelma IV czy cesarza Wilhelma II. Choć czasy te bezpowrotnie minęły, pozostał ich niezwykły klimat. Architektura uzdrowska, przepiękne promenady, bogate w jod nadmorskie powietrze, źródła leczniczej solanki jodowej czy wreszcie najpiękniejsze, mieniące się złocistym piaskiem plaże to tylko niektóre z tutejszych walorów. Ponad 15-letnia partnerska współpraca gmin zaowocowała ciekawymi inwestycjami, takimi jak chociażby transgraniczna promenada, łącząca Polskę i Niemcy ścieżką rowerową oraz traktem pieszym w nadmorskim pasie drzew.

Przewodnik, który trzymacie Państwo w rękach, to krótka opowieść o tym, dlaczego warto przyjechać do Świnoujścia i Cesarskich Uzdrowisk. Co można tu zobaczyć, jak można wypoczywać, a wreszcie – jak korzystać z dobrodziejstw natury, która obdarzyła te rejony walorami uzdrowskimi. Wierzmy, że jego lektura stanie się dla Państwa impulsem do odwiedzin tego niezwykłego regionu.

Zapraszamy!

EIN PAAR WORTE ZUR EINFÜHRUNG



Das Land der 44 Inseln und die Kaiserbäder (Ahlbeck, Heringsdorf und Bansin) laden Sie zu einer einzigartigen Reise ein, wo Wind über dem Meer weht, Sie die weiß-goldenen Dünen und die Fußabdrücke auf dem nassen Sand sehen, den die Wellen gierig immer wieder aufnehmen und weit weg, irgendwo hinter den Horizont tragen. Es ist auch eine Reise in die Vergangenheit – in eine Ära schicker, glamouröser Kurorte, die einst der Elite vorbehalten waren und nun ihre Türen für alle öffnen, die natürliche Schönheit, Kurbad-Traditionen und einzigartige Architektur zu schätzen wissen.

Dieser Reiseführer führt Sie durch die beiden Grenzgemeinden Swinemünde (Świnoujście) und Heringsdorf, die nicht nur dank ihrer Lage auf der Insel Usedom, sondern auch dank einer langjährigen Zusammenarbeit im Bereich Tourismus und Kultur miteinander in Verbindung stehen. Sowohl Swinemünde als auch Ahlbeck, Heringsdorf und Bansin sind bekannte europäische Kurorte, deren Geschichte bis ins frühe 19. Jahrhundert zurückreicht. Schon damals gehörten die Seebäder zu den bevorzugten Treffpunkten der Oberschicht. Man denke nur an die Besuche des russischen Zaren Nikolaus I., der Könige von Dänemark und Portugal, des preußischen Königs Friedrich Wilhelm IV. und Kaiser Wilhelm II. Obwohl diese Zeiten unwiederbringlich vorbei sind, bleibt ihre außergewöhnliche Atmosphäre erhalten. Kurbadarchitektur, schöne Promenaden, jodhaltige Küstenluft, Quellen mit therapeutischer Jodsole und nicht zuletzt die schönsten Strände mit goldenem Sand sind nur einige der lokalen Qualitäten. Die mehr als 15-jährige Partnerschaft zwischen den Gemeinden hat zu interessanten Investitionen geführt, wie z.B. einer grenzüberschreitenden Promenade, die Polen und Deutschland durch einen Fahrrad- und Fußweg im Küsten-Waldstreifen verbindet.

Der Reiseführer, den Sie in den Händen halten, ist eine kurze Geschichte darüber, warum Swinemünde und die Kaiserbäder einen Besuch wert sind. Was Sie hier sehen können, wie Sie sich entspannen können und, nicht zuletzt, wie Sie die Vorzüge der Natur genießen können, die diese Gebiete mit Kur-Qualitäten ausgestattet hat. Wir glauben, dass die Lektüre Sie dazu anregen wird, diese außergewöhnliche Region zu besuchen.

Sie sind herzlich eingeladen!



1 Wyspa Uznam/ Insel Usedom, fot. P. Zgraja

NA KARTACH HISTORII



ŚWINOUJŚCIE

Historia Świnoujścia sięga czasów starożytnych, już wtedy bowiem między słowiańskimi, niemieckimi i duńskimi plemionami rozwijał się handel. Fundamentalne znaczenie dla powstania miasta miało położenie nad Świną, która stanowi jedno z trzech ujść Odry do Bałtyku. Już w 1230 r. na rzece istniała przeprawa promowa. Pod koniec XIII w. powstała wieś West Swine, która przez kolejne wieki była jedynie wsią rybaków i przewoźników. Sytuacja zmieniła się w I połowie XVIII w. Wówczas, aby obejść zawarty przez Prusy układ ze Szwecją, narzucający prowadzenie wysoko ocłonego handlu przez Szczecin, przystąpiono do pogłębiania Świny i rozbudowy portu u jej ujścia. Nazwę Świnoujście (*Swinemünde*) użyto po raz pierwszy w 1742 r. Kilka lat później miasto ogłoszono portem morskim. W 1765 r. król Fryderyk II nadał osadzie prawa miejskie. W latach 1874-1880 wybudowano Kanał Cesarski (*Kaiserfahrt*), dzisiaj znany jako Kanał Piastowski, który znacznie skrócił drogę wodną łącząc środkowy bieg Świny z Zalewem Szczecińskim. Ten sam kanał sprawił, że statki miały usprawnioną żeglugę do Szczecina, w wyniku czego znaczenie Świnoujścia jako portu handlowego osłabło. Na znaczeniu natomiast zaczęły zyskiwać walory naturalne. Już w 1826 r. powstał pierwszy Dom Zdrojowy. Do miasta zaczęli przyjeżdżać kuracjusze. Na przełomie XIX i XX w. podczas odwiertów natrafiono na bogate źródła solankowe o dużych właściwościach leczniczych, co zdecydowało o dalszym rozwoju i rozbudowie uzdrowiska. Dzisiaj miasto ma przede wszystkim charakter uzdrowiskowy, jest ważnym punktem na mapie turystycznej Polski, a także pełni ważne funkcje strategiczne jako miasto portowe.



ÜBER GESCHICHTE

SWINEMÜNDE

Die Geschichte von Swinemünde reicht bis in die Antike zurück, als sich bereits damals der Handel zwischen slawischen, deutschen und dänischen Stämmen entwickelte. Von grundlegender Bedeutung für die Gründung der Stadt war ihre Lage an der Swina, die eine der drei Mündungen der Oder in die Ostsee ist. Bereits um 1230 gab es eine Fährverbindung über den Fluss. Ende des 13. Jahrhunderts wurde das Dorf West Swine gegründet, aber in den folgenden Jahrhunderten war es nur ein Dorf von Fischern und Beförderern. In der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts änderte sich die Situation. Damals wurde der Fluss Swina ausgebaggert und der Hafen an der Mündung erweitert, um den Vertrag Preußens mit Schweden zu umgehen, der eine Handelsroute mit hohen Zöllen durch Stettin vorschrieb. Der Name Świnoujście (*Schinemünde*) wurde erstmals 1742 verwendet, und einige Jahre später wurde die Stadt zum Seehafen erklärt. Im Jahr 1765 verlieh König Friedrich II. der Siedlung das Stadtrecht. Zwischen 1874 und 1880 wurde der Kaiserfahrt-Kanal, heute bekannt als Piasten-Kanal (Kanał Piastowski), gebaut, der die Wasserstraße erheblich verkürzte, indem er den Mittellauf der Swina mit dem Stettiner Haff verband. Derselbe Kanal erleichterte es den Schiffen, nach Stettin zu fahren, so dass die Bedeutung von Swinemünde als Handelshafen abnahm. Auf der anderen Seite gewannen die Vorteile der Natur an Bedeutung. Bereits 1826 wurde das erste Kurhaus gebaut. Besucher begannen in die Stadt zu kommen. An der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert wurden bei Bohrungen reichhaltige Solequellen mit großen therapeutischen Eigenschaften entdeckt, die die weitere Entwicklung und den Ausbau des Kurortes bestimmten. Heute hat die Stadt vor allem Kurortcharakter. Sie ist ein wichtiger Punkt auf der touristischen Landkarte Polens und hat auch wichtige strategische Funktionen als Hafenstadt.

— Wybrzeże Władysława IV dawniej/ Wybrzeże Władysława IV früher, fot. UM Świnoujście



1 Już w 1825 r. na Kulm w Heringsdorfie wybudowano pierwszy pensjonat, dzisiejszy „Biały Zamek”, dzięki czemu miejscowość stała się nadmorskim kurortem. fot.: Archiwum H. Karstaedta / H. Harstaedt / Bereits 1825 wurde auf dem Kulm in Heringsdorf das erste Logierhaus errichtet, das heutige „Weiße Schloss”. Heringsdorf wurde damit Badeort. Foto: Archiv H. Karstaedta / H. Harstaedt

CESARSKIE UZDROWISKA

Historia Cesarskich Uzdrowisk rozpoczyna się w 1825 r. w Heringsdorfie. Wówczas nadleśniczy von Bülow założył na górze Kulm pierwszy pensjonat, dzisiejszy „Biały Zamek”. W 1852 r. otrzymał on zgodę na przyjęcie pierwszych kuracjuszy. W 1872 r. bracia Delbrück wraz z innymi berlińskimi bankierami założyli „Spółkę akcyjną Seebad Heringsdorf”. W 1879 r., na mocy dekretu cesarskiego Króla Prus i Cesarza Niemiec Wilhelma I, Heringsdorf otrzymał status oficjalnego kurortu nadmorskiego. Miało to ogromne znaczenie dla powstającego uzdrowiska, które z dawnej kolonii rybackiej, przekształciło się w luksusowy kurort goszczący arystokratów i artystów.

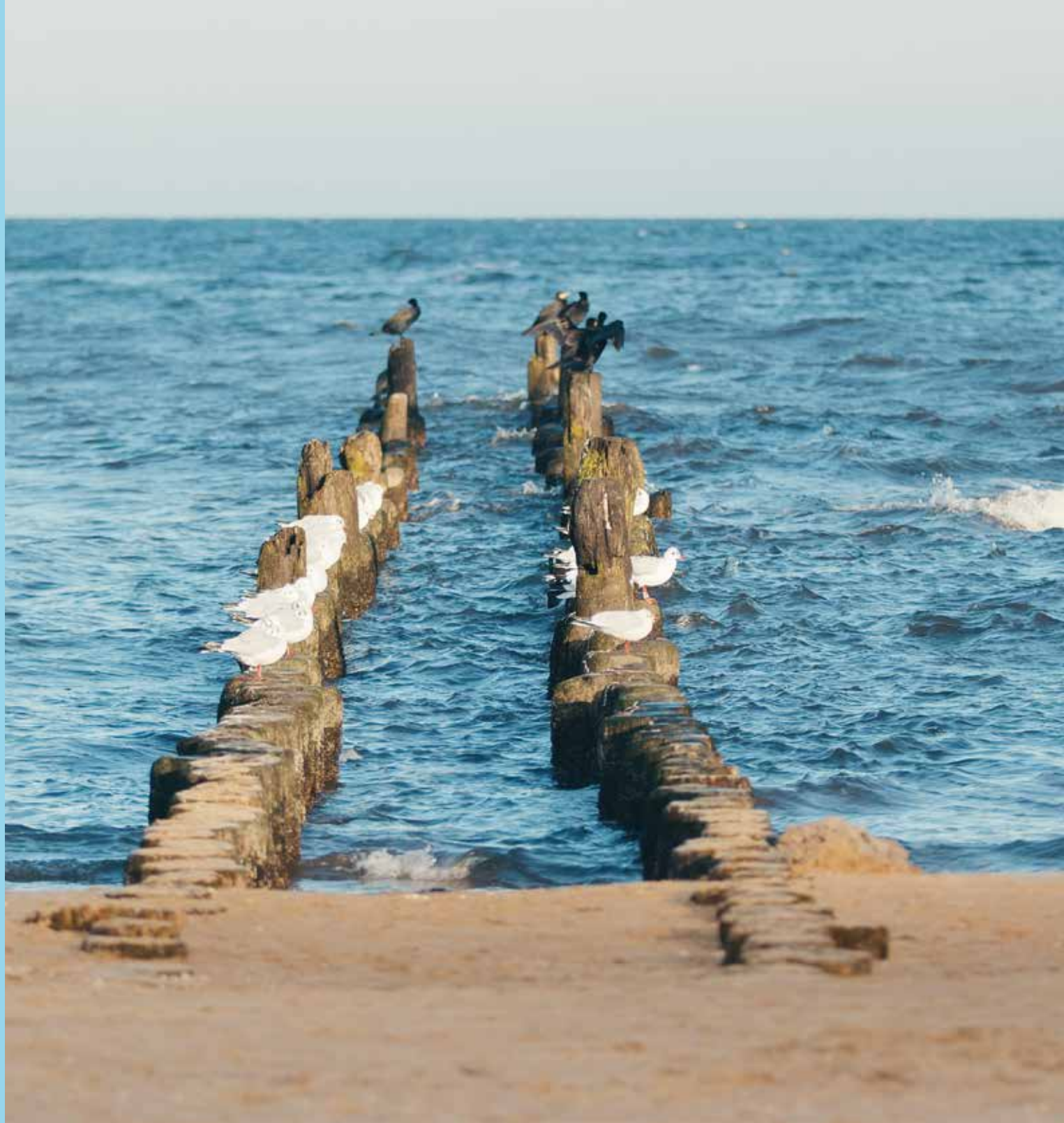
W 1875 r. z inicjatywy przedsiębiorcy Alberta Wendicke zbudowano pierwszy hotel w Ahlbecku. Zwany wówczas Kurhaus Wendicke's Hotel, znany jest dzisiaj jako „Hotel Meereswelle”.

W 1897 r. do Heringsdorku i Ahlbecku dołączył Bansin – kolejny nadmorski kurort. W taki oto sposób narodziły się Cesarskie Uzdrowiska. Przez ponad 100 lat funkcjonowania nie straciły nic na swoim uroku, po dziś dzień ciesząc się wielką popularnością wśród kuracjuszy i turystów z kraju i zagranicy.



KAISERBÄDER

Die Geschichte der Kaiserbäder als Badeort beginnt 1825, als Oberforstmeister von Bülow das erste Logierhaus, das heutige „Weiße Schloss“, auf dem Kulm in Heringsdorf errichten ließ (Foto). Im Jahr 1852 erhält Ahlbeck die Erlaubnis für die Unterbringung von Bade Gästen. 1872 gründeten die Brüder Delbrück mit weiteren Berliner Bankiers die „Aktiengesellschaft Seebad Heringsdorf“. Seinen offiziellen Seebad-Status erhielt Heringsdorf 1879 auf kaiserliche Anordnung vom König von Preußen und Deutschen Kaiser Wilhelm I. Dieser Titel war für das aufstrebende Seebad von enormer Wichtigkeit und unterstrich die Entwicklung der einstigen Fischerkolonie zu einem mondänen Ort, der Adlige und Künstler beherbergte, die der salzigen Brise und dem maritimen Charme nicht widerstehen konnten. Ahlbeck stand dieser Entwicklung in nichts nach. 1875 erbaut der Geschäftsmann Albert Wendicke das erste Hotel in Ahlbeck, das Kurhaus Wendicke's Hotel, heute bekannt unter „Hotel Meereswelle“. 1897 wurde dann in Bansin innerhalb kürzester Zeit aus einer Vision ein Seebad, welches heute in Verbund mit Heringsdorf und Ahlbeck die Kaiserbäder bildet. Die Seebäder haben bis in die Gegenwart nichts von ihrem Charme einstiger Zeiten verloren und sind jährlich Sehnsuchtsort tausender Urlauber aus dem In- und Ausland.



1 Plaża na Wyspie Uznam / Strand auf der Insel Usedom, fot. D. Czech



1 1. Kraina 44 Wysp / Land der 44 Inseln, fot. P. Zgraja



1 Stawa Młyny / Mühlenbake, fot. P. Zgraja

1 Przeprawa promowa Warszów / Fährüberfahrt Warszów, fot. UM. Świnoujście



ŚWINOUJŚCIE – TU ZACZYNA SIĘ POLSKA



Przyjezdni mówią, że to kurort, który smakuje wakacjami, słońcem i morzem. Mówią też: port; miasto na wyspach; miasto nad Świną; miasto nad morzem. Mieszkańcy przekonują, że to tu właśnie zaczyna się Polska. Definicji jest wiele i każda prawdziwa, chociaż warto samemu poznać i nazwać Świnoujście – po swojemu, tak, jak czujemy. Miasto – jako jedyne w Polsce – leży na kilkudziesięciu wyspach otoczonych wodami Bałtyku, Zalewu Szczecińskiego i cieśniny Świny. Już ten fakt pobudza wyobraźnię i ... przyciąga rzesze turystów. Zamieszkane są tylko trzy z 44 wysp: Uznam, Wolin i Karsibór. Pierwsza z nich stanowi centrum administracyjno-usługowe Świnoujścia. Tu skupionych jest większość mieszkańców. Na Uznam znajdują się też siedziby ważnych instytucji i urzędy oraz słynna dzielnica nadmorska z centrum turystycznym. Warto zaznaczyć, że jedynie niewiele ponad 10% wyspy leży w granicach Polski, pozostała część stanowi terytorium niemieckie. Z kolei Wolin jest największą polską wyspą. Jej część położona w granicach Świnoujścia ma przemysłowy charakter. Tutaj znajdują się największe zakłady związane z gospodarką morską, Port Świnoujście, terminal promowy oraz dworce PKP i PKS. Łączność pomiędzy wyspami Wolin i Uznam zapewniają dwie przeprawy promowe, a w trakcie budowy jest tunel pod Świną, który połączy obie wyspy, znacznie ułatwiając komunikację. Trzecia z wysp – Karsibór – to najbardziej zielona część Świnoujścia, o wyjątkowych walorach przyrodniczych i sielskim charakterze, z roku na rok zyskująca na popularności wśród turystów, ale i mieszkańców, którzy coraz chętniej się tutaj osiedlają.

SWINEMÜNDE – HIER BEGINNT POLEN

Besucher sagen, es sei ein Ort, der nach Urlaub, Sonne und Meer schmeckt. Sie sagen auch: ein Hafen; eine Stadt auf Inseln; eine Stadt an der Swina; eine Stadt am Meer. Die Anwohner argumentieren, dass Polen hier beginnt. Es gibt viele Definitionen, und jede ist wahr, aber es lohnt sich, Swinemünde selbst zu erforschen und auf eine eigene Weise zu benennen – so wie Sie sich hier fühlen. Die Stadt – als einzige in Polen – liegt auf mehreren Dutzend Inseln, die von den Gewässern der Ostsee, des Stettiner Haffs und der Swina umgeben sind. Allein diese Tatsache regt die Fantasie an und ... lockt Scharen von Touristen an. Nur drei der 44 Inseln sind bewohnt: Usedom, Wollin und Kaseburg (Karsibór). Die erste davon ist das Verwaltungs- und Dienstleistungszentrum von Swinemünde. Der Großteil der Bevölkerung wohnt hier. Usedom beherbergt auch den Sitz wichtiger Institutionen und Büros sowie das berühmte Küstenviertel mit seinem Touristenzentrum. Es ist erwähnenswert, dass nur etwas mehr als 10 % der Insel innerhalb der polnischen Grenzen liegen, der Rest ist deutsches Gebiet. Wollin hingegen ist die größte polnische Insel. Der Teil, der innerhalb der Grenzen von Swinemünde liegt, hat einen industriellen Charakter. Hier befinden sich die größten mit der maritimen Wirtschaft verbundenen Fabriken, der Hafen Swinemünde, das Fährterminal sowie der Bahnhof und der Busbahnhof. Die Verbindung zwischen den Inseln Wollin und Usedom wird durch zwei Fähren sichergestellt. Außerdem wird derzeit ein Tunnel unter der Swina gebaut, der die beiden Inseln miteinander verbinden wird und die Kommunikation erheblich erleichtert. Die dritte Insel, Kaseburg, ist der grünste Teil von Swinemünde, mit außergewöhnlicher Naturschönheit und einem idyllischen Charakter. Sie wird immer beliebter bei Touristen und Einwohnern, die sich zunehmend hier niederlassen wollen.



1 Stawa Młyny / Mühlenbake, fot. P. Zgraja



1 Plaža / Der Strand, fot. P. Zgraja

TURYSTYCZNE PERŁY WYSPY UZNAM / TOURISMUSPERLEN VON DER INSEL USEDOM

ŚWINOUJŚCIE / SWINEMÜNDE

Każde miejsce w Świnoujściu jest w jakiś sposób związane z morzem, portem lub uzdrowiskiem. To unikalna w skali Polski cecha, wyróżniająca tutejsze atrakcje turystyczne.

Jeder Ort in Swinemünde ist auf irgendeine Weise mit dem Meer, dem Hafen oder dem Kurort verbunden. Dies ist ein für Polen einzigartiges Merkmal, das die Touristenattraktionen hier auszeichnet.

Stawa Młyny / Mühlenbake

Symbol Świnoujścia. Usytuowana na końcu Falochronu Zachodniego stawa, zaprojektowana przez berlińskiego architekta Alberta Severina, wzniesiona została w II połowie XIX w. Od tamtej pory wita marynarzy i turystów po długiej morskiej podróży. Jej nazwa pochodzi od charakterystycznego kształtu wiatraka. Stawa ma ponad 10 m wysokości, a na jej szczycie znajduje się pulsujące światło.

Ein Symbol von Swinemünde. Die am Ende der westlichen Wellenbrecher gelegene Bake, die vom Berliner Architekten Albert Severin entworfen wurde, wurde in der zweiten Hälfte des 19 Jh. Erbau. Seitdem heißt sie Seeleute und Touristen nach einer langen Seereise willkommen. Der Name stammt von der charakteristischen Form der Windmühle. Die Bake ist mehr als 10 m hoch und wird von einem pulsierenden Licht gekrönt.



Plaža / Der Strand

Najpiękniejsza, najszerza, jedna z najczystszych na wybrzeżu Bałtyku. Zachęca do słodkiego leniuchowania na złocistym piasku, zażywania morskich kąpielni na łagodnie wchodzących w morze kąpieliskach i długich, nie tylko romantycznych, spacerów o każdej porze roku.

Der schönste, breiteste und einer der saubersten an der Ostseeküste. Er lädt Sie zu jeder Jahreszeit ein, im goldenen Sand zu faulenzen, an den sanft abfallenden Stränden im Meer zu baden und lange, nicht zuletzt romantische, Spaziergänge zu unternehmen.



1 Dzielnica Nadmorska / Küstenviertel, fot. T. Ambroszyk

Dzielnica Nadmorska / Küstenviertel

Obszar o charakterystycznym układzie urbanistycznym i niezwyklej walorze historycznym, w którym znaczna część budynków pochodzi jeszcze z XIX/XX. Rozwiązania architektoniczne nawiązują do wczesnych czasów kurortu. Tu bije serce Świnoujścia, tu można poczuć niezwykle klimat historycznego uzdrowiska, który tworzy przede wszystkim jego zabytkowa zabudowa. Liczne wille i pensjonaty, z delikatnymi zdobieniami, kolumnami i kamiennymi reliefami, robią wrażenie nie tylko na znawcach architektury. Dzielnica Nadmorska to oczywiście również swinoujskie promenady, pełne życia przez cały rok, z mnóstwem atrakcji, kafejek i kramów z pamiątkami.

Ein Gebiet mit einem unverwechselbaren Stadtgrundriss und einem bemerkenswerten historischen Wert, mit einem erheblichen Anteil an Gebäuden, die noch aus dem 19. und 20. Jahrhundert stammen. Die architektonischen Lösungen bezogen sich auf die frühen Zeiten des Seebads. Hier schlägt das Herz von Swinemünde, und Sie spüren die einzigartige Atmosphäre des historischen Kurortes, die vor allem durch seine historischen Gebäude geschaffen wird. Die zahlreichen Villen und Gästehäuser mit ihren filigranen Verzierungen, Säulen und Steinreliefs beeindrucken nicht nur Architekturkenner. Das Viertel



1 Park Zdrojowy / Der Kurpark, fot. P. Zgraja

am Meer ist natürlich auch die Swinemünder Promenade, die das ganze Jahr über voller Leben ist, mit vielen Attraktionen, Cafés und Souvenirständen.

Park Zdrojowy / Der Kurpark

Zrewitalizowany w ostatnich latach, niezmiennie zachwyca i przywodzi swym urokiem dawne czasy kurortu, odwiedzanego niegdyś przez europejską arystokrację i śmietankę towarzyską. Corocznie Park Zdrojowy przyozdabiają tysiące kolorowych kwiatów, nasadzonych wzdłuż alejek, na malowniczych klombach i rabatach.

In den letzten Jahren wiederbelebt, begeistert er immer wieder und bringt mit seinem Charme die alten Zeiten des Ortes zurück, der einst von der europäischen Aristokratie und der Creme de la creme der Gesellschaft besucht wurde. Jedes Jahr wird der Kurpark mit Tausenden von bunten Blumen geschmückt, die entlang der Alleen, in malerischen Blumenbeeten und Rabatten gepflanzt werden.



1 Latarnia Morska/ Leuchtturm, fot. P. Zgraja

Latarnia Morska/ Leuchtturm

Mierząca 68 m wysokości latarnia jest najwyższym znakiem nawigacyjnym na wybrzeżu Bałtyku i jednym z najwyższych na świecie. Podziwianie panoramy z tarasu widokowego wymaga pokonania ponad 300 schodów. W latarni znajduje się też wystawa latarnictwa i ratownictwa morskiego. Mit 68 Metern Höhe ist der Leuchtturm das höchste Navigationszeichen an der Ostseeküste und einer der höchsten der Welt. Um das Panorama von der Aussichtsplattform zu bewundern, müssen Sie mehr als 300 Stufen hinaufsteigen. Der Leuchtturm beherbergt auch eine Ausstellung über Leuchttürme und Seenotrettung.

Falochrony / Wellenbrecher

Zabytkowe falochrony pochodzą z początku XIX w. Pierwotnie zabezpieczały wejście do portu tak, by statki nie wpływały na mieliznę. Dzisiaj pełnią zupełnie inną funkcję, stanowiąc kamienne moło, idealne na spacer z widokiem na morze. Falochron wschodni ma imponującą długość ponad 1400 m. Zachodni jest zdecydowanie krótszy (350 m), ale to na jego krańcu znajduje się symbol Świnoujścia – słynna Stawa Młyny. Die historischen Wellenbrecher stammen aus dem frühen 19. Jahrhundert. Ursprünglich schützten sie die Hafeneinfahrt, damit die Schiffe



1 Falochrony / Wellenbrecher, fot. P. Zgraja

nicht auf Grund laufen konnten. Heute haben sie eine ganz andere Funktion: Sie sind eine steinerne Anlegestelle, ideal für Spaziergänge mit Blick auf das Meer. Der östliche Wellenbrecher hat eine beeindruckende Länge von über 1.400 Metern. Der westliche ist wesentlich kürzer (350 m), aber an seinem Ende befindet sich das Wahrzeichen von Swinemünde – die berühmte Mühlenbake.

Forty i Podziemne Miasto / Festungen und die unterirdische Stadt
XIX-wieczne obiekty fortyfikacyjne na wyspach Uznam i Wolin to unikatowy w skali światowej zespół zabytkowych budowli militarnych.

Die Festungsanlagen aus dem 19. Jahrhundert auf den Inseln Uznam und Wolin sind ein weltweit einzigartiger Bestand an historischen Militärbauten.

Fort Zachodni / Westfort

Stanowił doskonały punkt obserwacyjny na wejście do portu, przez lata był również modernizowany i dozbrajany (m.in. w jego podziemiach znajdowały się magazyny amunicyjne oraz armaty). Współcześnie znajduje się w nim Muzeum Historii Twierdzy oraz skansen militarny.



1 Fort Anioła / Fort Engelsburg, fot. K. Kośmider

Das westliche Fort war ein hervorragender Beobachtungspunkt am Hafeneingang und wurde im Laufe der Jahre modernisiert und ausgerüstet (z.B. waren in seinen Kellern Munitionslager und Kanonen untergebracht). Heute beherbergt es das Museum für Festungsgeschichte und ein militärisches Freilichtmuseum.

Fort Anioła / Fort Engelsburg

Najstarsza spośród budowli fortyfikacyjnych w Świnoujściu. Swą nazwę otrzymała w związku z podobieństwem do rzymskiego mauzoleum cesarza Hadriana, późniejszej siedziby papieskiej. Dzisiaj pełni nie tylko funkcję zabytku historycznego, ale także miejsca o charakterze kulturalnym, gdzie odbywają się liczne wystawy, spotkania czy też koncerty.

Die älteste der Festungsanlagen in Swinemünde. Es erhielt seinen Namen aufgrund seiner Ähnlichkeit mit dem römischen Mausoleum von Kaiser Hadrian, dem späteren Sitz des Papstes. Heute dient es nicht nur als historisches Denkmal, sondern auch als kultureller Ort, an dem zahlreiche Ausstellungen, Tagungen oder Konzerte stattfinden.



1 Fort Zachodni / Westfort, fot. P. Zgraja

Fort Gerharda / Fort Gerhard

Jedyny fort pruski zachowany ze wschodnich obiektów warownych. Jego celem była obrona wejścia do portu, finalnie nigdy nie brał udziału w walkach, dzięki czemu jest bardzo dobrze zachowany. Przypomina „żywe muzeum” – zwiedzanie odbywa się towarzystwie pruskich żołnierzy. Das einzige preußische Fort, das von den östlichen Festungsanlagen erhalten geblieben ist. Sein Zweck war es, die Hafeneinfahrt zu verteidigen. Letztendlich wurde es nie in Kämpfe verwickelt, weshalb es sehr gut erhalten ist. Es ähnelt einem „lebenden Museum“ – Führungen werden von preußischen Soldaten begleitet.

Podziemne Miasto na Wyspie Wolin / Unterirdische Stadt auf der Insel Wolin

Niezwykły militarny obiekt, składający się z podziemnych bunkrów połączonych kilometrem korytarzy. Wybudowany w latach 30. XX w. początkowo miał za zadanie obronę bazy Krigsmarine. W II połowie XX w. został przekształcony w zapasowe tajne miejsce dowodzenia dla władz wojskowych polskiej armii i został poddany modernizacji. O jego istnieniu wiedzieli nieliczni najwyżsi rangą oficerowie – była to jedna z pilniej strzeżonych tajemnic okresu „zimnej wojny”.



1 Fort Gerhard / Fort Gerhard, fot. P. Zgraja

Eine ungewöhnliche Militäranlage, die aus mit kilometerlangen Gängen miteinander verbundenen unterirdischen Bunkern besteht. Sie wurde in den 1930er Jahren gebaut und diente ursprünglich der Verteidigung des Kriegsmarine-Stützpunkts. In der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts wurde sie in einen geheimen Kommandoposten für die Militärbehörden der polnischen Armee umgewandelt und modernisiert. Ihre Existenz war nur einer kleinen Anzahl von Spitzenoffizieren bekannt – es war eines der am strengsten gehüteten Geheimnisse im Kalten Krieg.

Muzeum Rybołówstwa Morskiego / Fischereimuseum

Mające swoją siedzibę w dawnym Ratuszu – jednym z najstarszych budynków w mieście, wybudowanym jeszcze przed nadaniem Świnoujściu praw miejskich – muzeum prezentuje ekspozycje poświęcone m.in. historii miasta, przyrządom nawigacyjnym, rybołówstwu dalekomorskiemu, bursztynowi oraz faunie mórz i oceanów.

Untergebracht im ehemaligen Rathaus – einem der ältesten Gebäude der Stadt, das noch bevor Swinemünde die Stadtrechte erhielt erbaut wurde – zeigt das Museum Ausstellungen über die Geschichte der Stadt, Navigationsinstrumente, Hochseefischerei, Bernstein und Meeres- und Ozeanfauna.



1 Kościół pw. Niepokalanego Poczęcia NMP / Kirche der Unbefleckten Empfängnis der Seligen Jungfrau Maria, fot. W. Król

Kościół pw. Niepokalanego Poczęcia NMP /

Kirche der Unbefleckten Empfängnis der Seligen Jungfrau Maria

Najstarszy kościół w Świnoujściu datowany na XIV/XV w. znajduje się w Karsiborze. Wewnątrz uwagę przyciąga przede wszystkim XV-wieczny ołtarz oraz ogromnych rozmiarów model statku „Gołębica” („Colomba”), wykonany w 1909 r. na wzór modelu z 1668 r.

Die älteste Kirche in Swinemünde, stammt aus dem 14/15 Jahrhundert und befindet sich in Kaseburg. Im Inneren ist die Hauptattraktion das Altarbild aus dem 15. Jahrhundert und ein riesiges Modell des Schiffes „Taubenweibchen” („Colomba”), das 1909 auf der Grundlage eines Modells von 1668 angefertigt wurde.



1 Muzeum Rybołówstwa Morskiego / Fischereimuseum, fot. T. Ambroszczyk

Kościół pw. Chrystusa Króla / Christus-König-Kirche

Wzniesiony w XVIII w. Dominującym elementem jego wnętrza jest podwieszony do sufitu w nawie głównej model statku-korwety z 1881 r., o nazwie „Vergissmannicht” („Nie zapomina się”). Uwagę przyciągają również zabytkowe organy.

Das im 18. Jahrhundert erbaute Innere wird von einem Modell eines Korvetenschiffs aus dem Jahr 1881 dominiert, das im Kirchenschiff von der Decke abhängt und „Vergissmannicht” genannt wird. Auch die historische Orgel zieht die Aufmerksamkeit auf sich.

Kościół pw. NMP Gwiazdy Morza „Stella Maris” /

Kirche der Allerheiligsten Jungfrau Maria „Stella Maris”

Neogotycka świątynia z końca XIX w. Jej piękno kryje się przede wszystkim w niezwykłych witrażach. Był to pierwszy katolicki kościół w Świnoujściu.

Diese neugotische Kirche aus dem Ende des 19. Jahrhunderts besticht vor allem durch ihre außergewöhnlichen Glasfenster. Es war die erste katholische Kirche in Swinemünde.



1 Wieża widokowa / Aussichtsturm, fot. P. Zgraja

Wieża widokowa / Aussichtsturm

Urządzona w wieży dawnego protestanckiego kościoła garnizonowego Marcina Lutra, która jest jedynym ocalałym elementem świątyni. Na taras widokowy prowadzą 222 schody. Rozpościera się z niego piękna panorama na miasto. W wieży funkcjonuje także kawiarnia.

Er befindet sich im Turm der ehemaligen evangelischen Martin-Luther-Garnisonkirche und ist der einzige erhaltene Kirchenteil. Insgesamt 222 Stufen führen hinauf zur Aussichtsterrasse. Er bietet einen schönen Panoramablick auf die Stadt. Im Turm befindet sich auch ein Café.



¹ Molo w Ahlbecku – najstarsze molo w Niemczech i jednocześnie najczęściej fotografowane miejsce w Cesarskich Uzdrowiskach. Seebrücke Ahlbeck – Deutschlands älteste Seebrücke und das wohl gefragteste Fotomotiv in den Kaiserbädern. fot. Kaiserbäder



¹ Willa Hintze w Heringsdorfie – Unikalna architektura jest charakterystyczna dla Cesarskich Uzdrowisk. Z kolumnami, wieżyczkami i ornamentyką wykonaną z wielką dbałością o szczegóły wille są świadectwem dawnych czasów. / Villa Hintze in Heringsdorf) – Die einzigartige Bäderarchitektur ist charakteristisch für die Kaiserbäder. Mit ihren Säulen, Türmchen und detailverliebten Verzierungen erzählen die Villen der Kaiserzeit von längst vergangenen Zeiten. fot. Kaiserbäder

CESARSKIE UZDROWISKA

Wspaniała architektura Cesarskich Uzdrowisk

Cesarskie Uzdrowiska – Heringsdorf, Ahlbeck i Bansin – zachwycają wspaniałą architekturą z epoki cesarskiej, którą tworzą jedyne w swoim rodzaju wille pełne przepychu. Próżno szukać tu dwóch takich samych domów. Kompozycja wielu elementów stylistycznych – kolumn i wykuszy, wieżyczek i balustrad, ornamentów stiukowych i otwartych klatek schodowych, czy wreszcie motywów morskich i kwiatowych – to architektoniczny majstersztyk. Większość willi powstała na przełomie XIX i XX w. jako letnie rezydencje bogatych mieszkańców Berlina. Nie dziwi więc fakt, że wiele z nich to swoiste „miniatury” wielkich berlińskich kamienic znajdujących się w dzielnicach Grunewald, Wannsee czy Lichterfelde. W bogato zdobionych i okazałych budynkach mieszkało i przebywało wiele znanych osobistości (m.in. Thomas Mann, Theodor Fontane, Maksym Gorki, Hans Werner Richter), które miały niemały wpływ na historię Cesarskich Uzdrowisk. Dzisiaj okazałe zabytkowe wille, z których wiele odrestaurowano z dbałością o najmniejsze szczegóły, pełnią funkcje hotelowe i mieszkaniowe.



KAISERBÄDER

Die glanzvolle Bäderarchitektur in den Kaiserbädern

Die drei Seebäder der Kaiserbäder weisen eine hohe Dichte an prunkvollen und mondänen Villen der Kaiserzeit auf. Die einzigartige Bäderarchitektur ist charakteristisch für die Kaiserbäder und erzählt von längst vergangenen Zeiten. Dabei gleicht kein Haus dem anderen. Dennoch werden die verschiedenen Baustile unter dem Begriff der „Bäderarchitektur“ zusammengefasst. Die spezielle Zusammensetzung der vielen stilistischen Elemente wie Säulen und Erkern, Türmchen und Balustraden, Stuckverzierungen und Freitreppen, maritime oder florale Motive machen die Bäderarchitektur trotz ihrer Vielfalt so unverkennbar. Die Häuser wurden größtenteils zum Ende des 19., Beginn des 20. Jahrhunderts als Sommerresidenzen erbaut. Da die Berliner Schickeria versessen auf die Ostsee war, muten vielen Häuser wie kleine Ableger der großen Stadthäuser aus den Berliner Villenvierteln Grunewald, Wannsee oder Lichterfelde an. Viele berühmte Persönlichkeiten (unter anderem Thomas Mann, Theodor Fontane, Maxim Gorki, Hans Werner Richter) wohnten und logierten in den reichverzierten und herrschaftlichen Bauten und haben so die Geschichte der Kaiserbäder mitgeprägt. Zahlreiche Villen wurden in liebevoller Detailarbeit restauriert und sind heute als Hotels oder Apartmenthäuser erlebbar.



¹ Molo w Heringsdorfie – Pierwotne molo Cesarza Wilhelma zostało zbudowane w 1891 r. i spłonęło w 1958 r. W 1995 r. w odległości 50 m od niego wybudowano nowe molo. Mierzy 508 m długości i wraz z nadbudówkami oraz sklepami jest najdłuższym tego typu obiektem w Europie. / Seebrücke Heringsdorf – Die ursprüngliche Kaiser-Wilhelm-Brücke wurde 1891 erbaut und ist 1958 abgebrannt. 1995 wurde 50 Meter daneben die heutige, neue Heringsdorfer Seebrücke errichtet. Sie misst 508 Meter und ist mit ihren Aufbauten sowie Geschäften die längste Seebrücke ihrer Art Europas. fot. Kaiserbäder

Molo w Heringsdorfie – spacer nad falami Bałtyku

Molo Cesarza Wilhelma zostało zbudowane w Heringsdorfie w latach 1891–1893. Wykonane w całości z drewna, miało długość 500 m. Na molo mieściło się ponad 20 sklepów, a na jego końcu znajdowała się restauracja.

W 1903 r. zostało przedłużone o boczny pomost „Odin”, który umożliwiał cumowanie parowców. 27 czerwca 1958 r. molo doszczętnie spłonęło w wyniku podpalenia.

W latach 1993–1995 prywatna grupa inwestorów wybudowała nowe molo, mające 508 m długości, 50 m na prawo od pierwotnego molo Cesarza Wilhelma. Jego oficjalne otwarcie miało miejsce 3 czerwca 1995 r. Budowla, nawiązująca architektonicznie do pierwotnej formy, posiada zamknięty pasaż z zapleczem handlowym oraz restaurację na końcu, a także pomost cumowniczy. Dziś to wizytówka miasta, popularne miejsce spotkań i ciesząca się dużą popularnością atrakcja turystyczna.

Die Seebrücke Heringsdorf – Spazieren gehen über den Wellen der Ostsee

Von 1891 bis 1893 wurde in Heringsdorf die Kaiser Wilhelm Brücke erbaut. Die Brücke bestand komplett aus Holz und war 500 Meter lang. Die Seebrücke beherbergte mehr als 20 Geschäfte. Auf dem Kopf der Brücke befand sich ein Restaurant.

Im Jahr 1903 wurde die Seebrücke durch den seitlichen Schiffsanleger „Odin“ erweitert, wodurch Seebäerdampfer anlegen konnten. Am 27. Juni 1958 brannte die Kaiser Wilhelm Brücke durch Brandstiftung vollständig ab.

Durch eine private Investorengruppe wurde von 1993 bis 1995 eine neue Seebrücke 50 Meter rechts von der ursprünglichen Kaiser-Wilhelm-Brücke erbaut. Die neue Heringsdorfer Seebrücke hat eine Länge von 508 Metern und wurde am 03.06.1995 offiziell eröffnet. Architektonisch angelehnt an den Vorgängerbau hat sie ebenfalls einen geschlossenen Durchgangsbereich mit Einkaufsmöglichkeiten, ein Restaurant auf dem Brückenkopf und einen Schiffsanleger. Die Seebrücke ist heute ein beliebter Treffpunkt, Anziehungspunkt für Urlauber und modernes Wahrzeichen des Ortes.



¹ Widok na najmniejszy cesarski kurort Seebad Bansin i wyjątkową Bergstraße. Nigdzie indziej nie zachowało się tyle architektury uzdrowskiej w jednym miejscu. Blick auf das kleinste Kaiserbad, Seebad Bansin, und die einzigartige Bergstraße. Nirgendwo sonst gibt es so viel erhaltene Bäderarchitektur auf einem Fleck. fot. Kaiserbäder

Bansin – najmniejszy z cesarskich kurortów

Bansin to najmniejsze i najmłodsze miasto z Cesarskich Uzdrowisk. Jego historia jako nadmorskiego kurortu rozpoczyna się w 1897 r., choć sama wieś istniała już w XIII w. W 1256 r. pojawiła się w dokumentach jako Bansin pod wendyjską nazwą Banzino. Pierwotna wioska leży nieco dalej w głębi lądu nad jeziorem Gothen.

To właśnie w Bansin można podziwiać najpiękniejsze cesarskie wille, z których słynie jedna z ulic kurortu – Bergstraße. Tutaj zachowało się najwięcej zabytkowych budowli reprezentujących niezwykłą architekturę Cesarskich Uzdrowisk. Malowniczy krajobraz Bansin związany jest również z jego położeniem powyżej poziomu morza oraz charakterystyczną kaskadową zabudową, dzięki której niemalże z każdego punktu miasteczka rozciąga się piękny widok na Bałtyk. W Bansin przez kilkadziesiąt lat nie było molo. Pierwsze zostało rozebrane zaraz po II wojnie światowej, a nowe zbudowano dopiero w 1990 r. Ma 285 m długości, a na jego końcu znajduje się przystań morska – w przeciwieństwie do molo w Ahlbecku i Heringsdorfie – nie posiada żadnych nadbudów.

Seebad Bansin – das kleinste Kaiserbad hat viel zu bieten

Bansin ist das kleinste und jüngste Seebad der Kaiserbäder. Es wurde 1897 als Seebad gegründet. Urkundlich erwähnt wurde es allerdings schon 1256 als Dorf Bansin unter dem wendischen Namen Banzino. Das ursprüngliche Dorf liegt etwas weiter landeinwärts am Gothensee.

Eine der schönsten Straßen der Kaiserbäder mit Bädervillen ist die Bansiner Bergstraße. Nirgendwo sonst gibt es so viel erhaltene Bäderarchitektur auf einem Fleck. Durch die erhöhte Lage und versetzte Bauweise hat man in der Bergstraße selbst aus der zweiten Reihe einen Blick auf die Ostsee.

Die Bansiner Seebrücke wurde 1990 gebaut und misst eine Länge von 285 Metern. Der alte Seesteg wurde bereits nach dem zweiten Weltkrieg witterungsbedingt abgetragen. Im Gegensatz zu den beiden Seebrücken in Ahlbeck und Heringsdorf verfügt die Bansiner Brücke über keine Aufbauten. An ihrem Brückenkopf befindet sich ein Schiffsanleger.



¹ Ścieżka w koronach drzew w Heringsdorfie – Na ścieżce w koronach drzew poznasz Cesarskie Uzdrowiska z zupełnie innej perspektywy. Wyjątkowe doświadczenie zapewnia niezwykłą panoramę okolic. / Baumwipfelpfad Heringsdorf – Auf dem Baumwipfelpfad lernt man die Kaiserbäder aus einer ganz anderen Perspektive kennen. Der unglaubliche Ausblick ist ein einzigartiges Erlebnis. fot. Kaiserbäder

Ścieżka w koronach drzew

W bezpośrednim sąsiedztwie lasu uzdrowskiego nieopodal Heringsdorfu, wśród buków i sosen, wije się ścieżka w koronach drzew. To niemal 1,5 km niezwyklej trasy położonej na wysokości 23 m, na której znajdują się przystanki edukacyjne poświęcone przyrodzie wyspy Uznam.

Atrakcją ścieżki jest 33-metrowa wieża widokowa, z której rozpościera się jedyna w swoim rodzaju panorama Cesarskich Uzdrowisk.

Zarówno ścieżka, jak i wieża są przyjazne dla rodzin z dziećmi oraz osób z niepełnosprawnościami. Maksymalny kąt nachylenia wynosi 6%, co umożliwia bezproblemowy podjazd wózkiem inwalidzkim czy dziecięcym.

Hoch hinaus auf den Baumwipfelpfad in den Kaiserbädern

Am Rande des Kur- und Heilwaldes schlängelt sich der Baumwipfelpfad durch Buchen und Kiefern des Heringsdorfer Waldes. Auf einer Pfadlänge von circa 1.350 Meter und in einer Höhe von bis zu 23 Metern erfährt man auf dem Baumwipfelpfad spannende Informationen über die Usedomer Natur sowie Wissenwertes über die Umwelt allgemein.

Auf dem 33 Meter hohen Aussichtsturm lernt man die Kaiserbäder aus einer ganz anderen Perspektive kennen. Der unglaubliche Ausblick ist ein einzigartiges Erlebnis. Der Baumwipfelpfad ist barrierearm und durch die geringe Steigung von maximal 6 Prozent problemlos zu erkunden.



¹ Kuter rybacki w Ahlbecku – Sama nazwa wsi Heringsdorf nawiązuje do tradycji rybołówstwa. Jeszcze dzisiaj podziwiać można tutaj dziedzictwo tego tradycyjnego zawodu. fot. J. Kubea
Fischerboot Ahlbeck – Schon der Name des Ortes Heringsdorf geht auf die Tradition der Fischerei zurück. Noch heute kann man das traditionelle Handwerk in den Kaiserbädern bestaunen. fot. J. Kubea

Ostatni rybacy Cesarskich Uzdrowisk

Nie tylko nazwy kurortów – Heringsdorf i Ahlbeck – odwołują się do tradycji rybackich tych obszarów. Już w 1779 r. radca konsystorski Ludwig Wilhelm Brüggemann opisał Ahlbeck jako wioskę rybacką na skraju Morza Bałtyckiego. Po 1815 r. rybołówstwo stało się tutaj bardzo opłacalne z uwagi na nadmiar śledzi. Złowione ryby przetwarzane były w specjalnych szafasach rybackich znajdujących się na wydmach, z których kilka przetrwało do dnia dzisiejszego.

Tuż po zjednoczeniu Niemiec rybołówstwem zajmowało się jeszcze 65 rybaków. Połowy drastycznie zmalały po 1990 r. z powodu przełowienia, kwot połowowych i importu ryb. Dzisiaj w Cesarskich Uzdrowiskach rybaków pozostała już tylko garstka.

Die letzten Fischer der Kaiserbäder

Nicht nur die Namensgebung von Heringsdorf und Ahlbeck geht auf das traditionelle Handwerk der Fischerei zurück. Bereits 1779 beschreibt der Konsistorialrat Ludwig Wilhelm Brüggemann Ahlbeck als „Fischerdorf am Rand der Ostsee“

Nach 1815 wurde die Strandfischerei in Folge der Heringsschwemme wirtschaftlich effizient. Nach dem Anlanden der Boote wurde der Fisch damals zu den Verarbeitungsplätzen in die Dünen transportiert. Noch heute findet man einige Fischerbuden in den Dünen der Kaiserbäder.

Kurz nach der deutschen Wiedervereinigung fuhrten noch 65 Fischer in den Kaiserbädern auf die Ostsee hinaus. Seit 1990 reduzierte sich die Strandfischerei auf Grund von Überfischung, Fangquoten und Fischimporten leider dramatisch. Heute gibt es leider nicht mal mehr eine Handvoll hauptberufliche Fischer in den Kaiserbädern.



¹ Bułka z rybą jest w Cesarskich Uzdrowiskach tak samo oczywista, jak fakt, że leżą one nad Bałtykiem. Oczywiście ze śledziem – rybą, od której w 1820 r. swą nazwę przyjął Heringsdorf. / Fischbrötchen gehören zu den Kaiserbädern wie die Ostsee zum Strand. Selbstverständlich mit Hering – jener Fisch nach welchem das mittlere Kaiserbad Heringsdorf im Jahr 1820 benannt wurde. fot. Kaiserbäder

Proste przyjemności

Czy to jako obfity początek dnia, jako pyszna przekąska podczas przerwy obiadowej, czy jako prawdziwy północnoniemiecki obiad – bułki z rybą należą do Cesarskich Uzdrowisk, tak jak Morze Bałtyckie należy do plaży. Oczywiście ze śledziem – rybą, od której w 1820 roku środkowe Cesarskie Uzdrowisko nazwano: Heringsdorf. Choć typową potrawą są ryby serwowane na przeróżne sposoby, tutejsza kuchnia jest bardzo urozmaicona i nie brakuje również innych przysmaków. Każdy znajdzie tutaj swoje smaki, bez względu na to, czy jest wielbicielem kuchni tradycyjnej czy nowoczesnej. Prosto i wykwintnie, na słono lub słodko – wybrzeże i okolice Cesarskich Uzdrowisk zachwycają miłośników kulinariów nie tylko słynnymi Fischbrötchen, ale także innymi pysznymi daniami, nie mówiąc już o ciastach serwowanych w klimatycznych kawiarnianych ogródkach.

Genuss kann auch einfach sein

Ob als herzhafter Start in den Tag, als leckerer Snack in der Mittagspause oder als echtes norddeutsches Abendessen – Fischbrötchen gehören zu den Kaiserbädern wie die Ostsee zum Strand. Selbstverständlich mit Hering – jener Fisch nach welchem das mittlere Kaiserbad Heringsdorf im Jahr 1820 benannt wurde. Wenngleich der Fisch in allen Formen und Farben wohl nicht selten die Hauptrolle auf den Speisekarten der Restaurants der Kaiserbäder spielt, so kommen auch andere regionale Köstlichkeiten und abwechslungsreiche Gaumenfreuden auf den Teller. Ob bodenständig oder raffiniert, ob salzig oder süß – die Küste und das Hinterland der Kaiserbäder besticht Freunde der Kulinarik nicht nur mit Fischbrötchen auf die Hand, sondern auch mit Gänge-Menü in der Gourmetgastronomie und Kuchengenuss im Gartencafé.



¹ Tężnie/ Gradierwerk, fot. P. Zgraja

NA ZDROWIE!

ŚWINOUJŚCIE

Świnoujście, z uwagi na walory naturalne – specyficzny nadmorski mikroklimat, dużą liczbę dni słonecznych w ciągu roku, czyste powietrze bogate w jod, a także naturalne złoża borowin i solanek, od wielu lat jest jednym z najpopularniejszych kurortów nad Bałtykiem. W nowoczesnej bazie uzdrowskowej leczone są min. schorzenia z zakresu endokrynologii, kardiologii, dermatologii, układu oddechowego, narządu ruchu czy kręgosłupa. Kuracje prowadzone w obiektach uzdrowskowych są skutecznie uzupełniane wykorzystaniem urządzeń lecznictwa uzdrowskowego na świeżym powietrzu, w tym tężni. Idealnym miejscem na odzyskanie sił i energii są: plaża, promenady nadmorskie czy liczne parki i tereny zielone. Świnoujska Dzielnica Nadmorska jest zdecydowanie najbardziej uczęszczaną strefą w kurorcie. Jest punktem spotkań dla wielu mieszkańców, jednym z najważniejszych miejsc do odwiedzenia podczas krótkiej wizyty na wyspach i wręcz obowiązkową przestrzenią dla kuracjuszy i osób spędzających urlop nad morzem. To tutaj mieszczą się ośrodki sanatoryjne i baza zabiegów przyrodolecznich. Choć Świnoujście zostało bardzo zniszczone podczas II wojny światowej, większość zabudowy uzdrowskowej odbudowano w dawnym kształcie architektonicznym, co pozwoliło utrzymać charakter spójny z historyczną zabudową znajdującą się w pobliskich Cesarskich Uzdrowiskach.



¹ Plaża / Strand, fot. R. Ignaciuk

FÜR GESUNDHEIT!

SWINEMÜNDE

Swinemünde ist seit vielen Jahren eines der beliebtesten Seebäder an der Ostsee. Das liegt an seinen natürlichen Vorzügen – einem besonderen Küstenmikroklima, einer großen Anzahl von Sonnentagen im Jahr, sauberer, jodhaltiger Luft sowie natürlichen Schlamm- und Solvorkommen. Die modernen Kureinrichtungen behandeln unter anderem Erkrankungen in den Bereichen Endokrinologie, Kardiologie, Dermatologie, Atmungsorgane, Bewegungsapparat oder Wirbelsäule. Die Behandlungen, die in den Kurbad-Einrichtungen durchgeführt werden, werden durch Behandlungen im Freien, einschließlich der Gradierwerke, wirksam ergänzt. Ideale Orte, um Kraft und Energie zu tanken, sind der Strand, die Strandpromenaden oder die zahlreichen Parks und Grünanlagen. Der Küstenbezirk von Swinemünde ist der bei weitem am meisten besuchte Bereich des Ferienortes. Es ist ein Treffpunkt für viele Einheimische, einer der wichtigsten Orte, die man bei einem Kurzbesuch auf den Inseln besuchen sollte, und ein echtes Muss für Besucher und Badeurlauber. Hier befinden sich die Kuranstalten und die natürlichen Behandlungseinrichtungen. Obwohl Swinemünde während des Zweiten Weltkriegs schwer beschädigt wurde, wurden die meisten Kurgebäude in ihrer früheren architektonischen Form wieder aufgebaut, so dass der Charakter mit den historischen Gebäuden der nahe gelegenen Kaiserbäder übereinstimmt.



1 Solanka jodowa w Heringsdorfie – Poza wodą morską również solanka jodowa z Heringsdorfu ma naturalne właściwości lecznicze. Wydobywana jest z głębokości 408 m i – w przeciwieństwie do wody z Bałtyku – ma również zastosowanie wewnętrzne. / Heringsdorfer Jodsole – Neben dem Meerwasser der Ostsee ist auch die Heringsdorfer Jodsole eine natürliche Heilquelle. Sie wird aus einer Tiefe von 408 Metern gefördert und findet, im Gegensatz zum Ostseewasser, auch eine innere Anwendung. fot. Kaiserbäder

CESARSKIE UZDROWISKA

Solanka jodowa

Heringsdorf słynie ze źródeł leczniczej solanki jodowej, która – podobnie jak wody morskie Bałtyku – stanowi naturalne lekarstwo na wiele schorzeń. Warto zaznaczyć, że tutejsze źródła są jednymi z niewielu w landzie Meklemburgia-Pomorze Przednie.

Historia źródeł solanki w Heringsdorfie sięga końca XIX w. Dziś pozyskuje się ją z głębokości 408 m z ujęcia eksploatowanego od 1928 r., znajdującego się na placu w bezpośrednim sąsiedztwie mola.

W przeciwieństwie do wody z Morza Bałtyckiego solanka jodowa z Heringsdorfu jest stosowana również wewnętrznie i dopuszczona jako produkt leczniczy.

Z niezwykłych właściwości solanki jodowej skorzystać można w Termach Bałtyckich. Trzy z sześciu basenów wzbogacone są tutaj jodosolanką. Na jej bazie przygotowywane są również napary w saunach. Skorzystać można także z inhalacji leczniczych oraz pijalni wody.

KAISERBÄDER

Jodsole

Neben dem Meerwasser der Ostsee ist auch die Heringsdorfer Jodsole eine natürliche Heilquelle. Sie ist das wichtigste ortsgebundene Heilmittel auf der Insel Usedom und eine von wenigen Sole-Quellen im Land Mecklenburg-Vorpommern.

Die Geschichte des Heringsdorfer Sole-Brunnens reicht bis zum Ende des 19. Jahrhunderts zurück. Heute wird die Sole im Brunnen auf dem Vorplatz der Heringsdorfer Seebrücke gefördert. Dieser existiert schon seit dem Jahr 1928 und wurde bis auf 408 Meter in das mittlere Jura abgeteuft.

Im Gegensatz zum Ostseewasser, findet die Heringsdorfer Jodsole auch eine innere Anwendung und ist als Arzneimittel zugelassen.

Drei von sechs Becken sind in der Ostseetherme mit der Jodsole angereichert. Mehrmals täglich gibt es Soleaufgüsse und Solewaschungen in der Bade- und Saunawelt. Im Kurmittelhaus befindet sich ein Trinkbrunnen, aber auch Einzelinhalationen werden angeboten.



1 Las Uzdrawiskowy/ Heilwald, fot. Kaiserbäder

Las uzdrawiskowy

Od 2015 r. Cesarskie Uzdrawiska realizują unikatowy w skali europejskiej projekt „Pierwszy las uzdrawiskowy i leczniczy w Europie”. Nadmorski klimat w połączeniu z kojącym oddziaływaniem terenów leśnych to największa wartość tego obszaru, choć nie jedyna. Zróżnicowane ukształtowanie terenu, przenikające się nawzajem krajobraz przyrodniczy i kulturowy to jego kolejne atuty.

W zapewne najbardziej idyllicznej części lasu uzdrawiskowego w 2021 r. otwarto pierwszy las leczniczy dla dzieci. To miejsce wyjątkowe, w którym powstały specjalne, oparte na wartościach przyrodniczych miejsca terapii dla najmłodszych. Czekają tu na nie niezwykle doznania – mogą chodzić boso, leżeć w mchu, rozpoznawać dźwięki przyrody, bawić się na huśtawkach czy się wspinać. Las leczniczy dla dzieci zaprasza młodszych i starszych gości w jedyną w swoim rodzaju podróż.

Kur- und Heilwald

Die Kaiserbäder auf der Insel Usedom setzen mit ihrem Projekt „Erster Kur-und Heilwald in Europa“ seit 2015 auf die Kraft des Waldes für die Gesundheit der Menschen. Neben dem wohltuenden Reizklima – Resultat der einzigartigen Kombination aus See- und Waldluft – hält der Kur- und Heilwald für seine Gäste einige Überraschungen bereit: Unterschiedliches Terrain, integrierte Stationen und historische Plätze. Die Wege über Stock und Stein hier und da von Motorik- oder Sensorikpfaden unterbrochen und kreuzen historische Orte. Im wohl idyllischsten Teil des Kur- und Heilwaldes wurde im Jahr 2021 der erste Kinderheilwald eröffnet. Ein ganz besonderer Ort, an dem spezielle und naturbasierte Therapieplätze für Kinder entstanden sind. Klettern, schaukeln, barfuß gehen, die Mut-Treppe testen, im Moos liegen und Geräusche erkennen – im Kinderheilwald wartet eine Entdeckungsreise unter Buchen und Kiefern auf die kleinen und großen Besucher.



1 Przyroda Krainy 44 Wyp/ Die Natur des Landes von 44 Inseln, fot. K. Chomicz



ZIELONE WYSPY

ŚWINOUJŚCIE

Przyroda to absolutnie najważniejszy element tożsamości Świnoujścia. Jego unikalne, wyspiarskie położenie, zapierające dech w piersiach krajobrazy i nadmorski mikroklimat to naturalne uwarunkowania, które – wykorzystane w odpowiedni sposób – przesądzają o atrakcyjności turystycznej i uzdrowskiej miasta. Każda z zamieszkałych wysp może pochwalić się unikatową przyrodą, nadającą jej odmienny charakter, który w całości tworzy wyjątkowy obraz zielonego archipelagu.

Wyspa Uznam to przede wszystkim Park Zdrojowy, będący ozdobą miasta już od początków XIX w. Zaprojektowany przez architekta ogrodów królewskich Petera Josepha Lenne, po niemal 200 latach istnienia, nadal zachwyca architekturą krajobrazu i mnóstwem pięknych okazów drzew, krzewów i roślin ozdobnych. W ostatnich latach Park Zdrojowy został rewitalizowany, a do dawnej świetności przywrócono liczne obiekty małej architektury, fontanny oraz kilometry alejek i ścieżek spacerowych.

Kolejnym wspaniałym miejscem odpoczynku wśród zieleni jest, objęty ochroną konserwatora zabytków, park przy ulicy Chopina.

Ponadto w granicach wyspy Uznam mieści się unikatowy rezerwat Karsiborskie Paprocie – teren porośnięty bujnymi, osiagającymi



1 Zielona Wyspa Karsibór/ Grüne Insel Kaseburg, fot. K. Chomicz

wysokość ponad 2 m paprociowymi zaroślami, głównie długosza królewskiego. Świetnym sposobem na poznanie tych arcyciekawych roślin jest spacer ścieżką dydaktyczną. Warunki naturalne Świnoujścia pozwoliły na zachowanie rzadkich i chronionych gatunków roślin stanowiących środowisko dla chronionych gatunków flory i fauny, nie dziwi więc fakt, że miasto leży w granicach kilku obszarów Natura 2000. Zbiorowiska cennej roślinności chronionej występują także w obrębie wydmy szarej i białej na wyspach Uznam i Wolin.

Choć miasto Świnoujście zajmuje tylko niewielki wycinek Wyspy Wolin, to może się pochwalić częściowym położeniem w granicach Wolińskiego Parku Narodowego. Pierwszy w Polsce park morski obejmuje swoim obszarem archipelag wysp we wstecznej delcie Świny wraz z otaczającymi je wodami Zalewu Szczecińskiego oraz najpiękniejszy odcinek polskiego wybrzeża klifowego i dobrze zachowane lasy bukowe.

Najmniej zurbanizowana część Świnoujścia – Wyspa Karsibór – natychmiast kojarzy się z ptasim rezerwatem Karsiborska Kępa. To rozległe przestrzenie łąk i pastwisk, będące rajem dla ornitologów i miłośników obserwacji ptaków. Gniazduje tu ok. 140 gatunków, a kolejnych kilkadziesiąt można podziwiać w czasie ptasich wędrówek. Prawdziwym ewenementem rezerwatu jest wodniczka, najrzadszy spośród europejskich wędrownych ptaków śpiewających – gatunek silnie zagrożony.



1 Zielone Wyspy/ Grüne Inseln, fot. P. Zgraja

GRÜNE INSELN

SWINEMÜNDE

Die Natur ist absolut das wichtigste Element der Identität von Swinemünde. Die einzigartige Insellage, die atemberaubende Landschaft und das Mikroklima an der Küste sind natürliche Gegebenheiten, die, wenn sie richtig genutzt werden, die Attraktivität der Stadt als Tourismus- und Kurort bestimmen. Jede der bewohnten Inseln verfügt über eine einzigartige natürliche Umgebung, die ihr einen anderen Charakter verleiht und in ihrer Gesamtheit das einzigartige Bild eines grünen Archipels schafft.

Die Insel Usedom beherbergt insbesondere den Kurpark, der seit Anfang des 19. Jahrhunderts ein Zierelement der Stadt ist. Entworfen von dem königlichen Gartenarchitekten Peter Joseph Lenne, beeindruckt er auch nach fast 200 Jahren noch mit seiner Landschaftsgestaltung und der Fülle an schönen Exemplaren von Bäumen, Sträuchern und Zierpflanzen. In den letzten Jahren wurde der Kurpark revitalisiert und zahlreiche kleine architektonische Elemente, Brunnen und kilometerlange Gassen und Spazierwege wurden in ihrem alten Glanz wiederhergestellt.

Ein weiterer großartiger Ort zum Entspannen im Grünen ist der Park in der Ulica Chopina, der unter Naturschutz steht. Außerdem befindet sich innerhalb der Grenzen der Insel Usedom das einzigartige Naturschutzgebiet Karsiborskie Paprocie (Kaseburger Farne) – ein Gebiet,

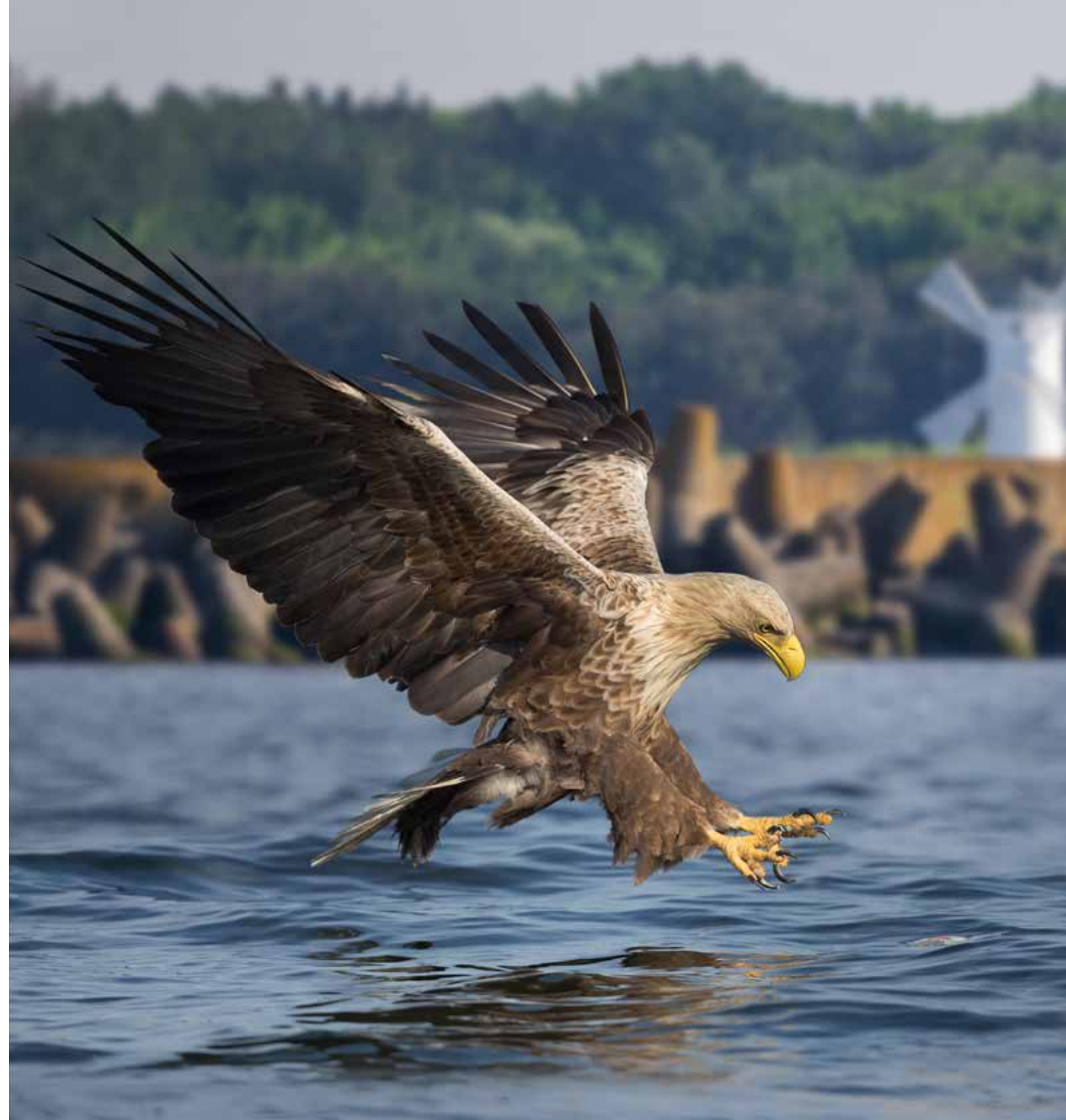
das mit üppigem Farndickicht bewachsen ist, hauptsächlich Königsfarn, der eine Höhe von über 2 Metern erreichen kann. Eine gute Möglichkeit, mehr über diese wirklich interessanten Pflanzen zu erfahren, ist ein Spaziergang entlang eines Naturpfads. Die natürlichen Bedingungen in Swinemünde haben die Erhaltung seltener und geschützter Pflanzenarten ermöglicht, die Lebensräume für geschützte Flora und Fauna bieten. So ist es nicht verwunderlich, dass die Stadt innerhalb der Grenzen mehrerer Natura 2000-Gebiete liegt. Wertvolle geschützte Pflanzengemeinschaften finden sich auch innerhalb der grauen und weißen Dünen auf den Inseln Usedom und Wollin.

Obwohl die Stadt Swinemünde nur einen kleinen Teil der Insel Wollin einnimmt, kann sie sich rühmen, teilweise im Wollin-Nationalpark zu liegen. Der erste Meerespark Polens umfasst ein Archipel von Inseln im Rückflussdelta der Swina, die umliegenden Gewässer des Stettiner Haffs sowie den schönsten Abschnitt der polnischen Steilküste sowie gut erhaltene Buchenwälder.

Der am wenigsten verstädterte Teil von Świnoujście – die Insel Kaseburg – ist unmittelbar mit dem Vogelschutzgebiet Kaseburger Hutung zamiast Kaseburger Insel verbunden. Diese riesige Fläche an Wiesen und Weiden ist ein Paradies für Ornithologen und Vogelbeobachter. Etwa 140 Arten nisten hier, und Dutzende weitere können während des Vogelzuges bewundert werden. Eine echte Rarität im Reservat ist der Seggenrohrsänger, der seltenste der wandernden Singvögel Europas – eine stark gefährdete Art.



1 Delta Świny/ Swine Delta, fot. T. Ambroszczyk



1 Bielik/ Seeadler, fot. K. Chomicz



¹ Wieża widokowa położona na 40-metrowym wzgórzu Sieben-Seen-Blick znajduje się przy Bergmühlenweg w Bansin. Ze szczytu zwiedzający mogą podziwiać panoramę siedmiu okolicznych jezior: Achterwasser, Schmollensee, Schloonsee, Kachliner See, Gothensee oraz Kleiner Krebssee i Großer Krebssee. / Der Aussichtsturm Sieben-Seen-Blick: „auf dem 40 Meter hohen Berg, auf dem 40 Meter hohen Berg, befindet sich am Bergmühlenweg in Bansin. Von oben haben Besucher einen gigantischen Ausblick auf die sieben Seen in der Umgebung. Zu diesen gehören das Achterwasser, der Schmollensee, der Schloonsee, der Kachliner See, der Gothensee sowie der Kleine und der Große Krebssee. fot. Kaiserbäder

CESARSKIE UZDROWISKA

Gmina Seebad Heringsdorf to, oprócz trzech cesarskich kurortów, także malowniczo położone w otoczeniu cennej przyrody miejscowości: Bansin Dorf, Gothen, Alt Sallenthin, Neu Sallenthin i Sellin. To właśnie tutaj można odpocząć w ciszy, z dala od zgiełku, wybrać się na długą wycieczkę rowerową lub spacer.

Atrakcją tych okolic jest wieża widokowa posadowiona na 40-metrowym wzgórzu, które znajduje się po drodze z Bansin do Neu Sallenthin. Roztacza się z niej niezwykła panorama siedmiu jezior otaczających Cesarskie Uzdrowiska: Achterwasser, Schmollensee, Schloonsee, Kachliner See, Gothensee oraz Kleiner Krebssee i Großer Krebssee.

KAISERBÄDER

Die verträumten Ortsteile Bansin Dorf, Gothen, Alt Sallenthin, Neu Sallenthin und Sellin liegen direkt hinter den Kaiserbädern – eingebettet in das wunderschöne Grün der Natur. Mit ihrer Beschaulichkeit laden sie zu Fahrradausflügen, Wanderungen oder einfach nur zum entspannten Verweilen jenseits des Trubels ein.

Ein Ausflugsziel sollte dabei unbedingt der Aussichtsturm Sieben-Seen-Blick hinter Bansin am Bergmühlenweg in Richtung Neu-Sallenthin sein. Von oben haben Besucher einen gigantischen Ausblick auf die sieben Seen in der Umgebung der Kaiserbäder. Zu diesen gehören das Achterwasser, der Schmollensee, der Schloonsee, der Kachliner See, der Gothensee sowie der Kleine und der Große Krebssee.



¹ Klify w bezpośrednim sąsiedztwie Bansin, od strony Ueckeritz, to doskonałe miejsce na długie nadmorskie spacer z pięknym widokiem na Bałtyk. / Die Steilküste direkt hinter dem Seebad Bansin in Richtung Ueckeritz ist ein wunderbarer Ort für ausgiebige Spaziergänge mit einzigartigen Ausblicken auf die Weite der Ostsee. fot. M. Piper

Lasy, malownicze wybrzeże klifowe, kilometry przepięknej nadbałtyckiej plaży, a nawet małe jezioro moczarowe – taki widok ukazuje się każdemu, kto zostawi za sobą ostatnie zabudowania Bergstraße w Bansin. Szczególne wrażenie robi przede wszystkim klif, którego najwyższym punktem jest wysoka na 54 m góra Langer Berg. W jej bezpośrednim sąsiedztwie znajdują się restauracje. Dobra kawa i piękny widok na Morze Bałtyckie gwarantują doskonały wypoczynek. Na północny zachód od Bansin, w odległości około 2,3 km, znajduje się Mümmelensee. To akwen powstały w wyniku wypłylenia się torfowiska kotłowego. Mümmelensee to jedno z niewielu niezmeliorowanych torfowisk na Pomorzu, które nigdy nie zostało osuszone i wykorzystane do wydobycia torfu.

Direkt hinter den letzten Häusern der Bansiner Bergstraße beginnt eine einzigartige Naturlandschaft, bestehend aus Wald, einer Steilküste, kilometerlangem Strand und sogar einem kleinem Moorsee. Ein wunderbarer Ort für ausgiebige Spaziergänge in der Natur.

Besonders beeindruckend ist die Steilküste, an welcher die Natur ganze Arbeit geleistet und eine einmalige Landschaft geformt hat. Höchster Punkt der Steilküste ist der Lange Berg mit 54 Metern. Hier kann man im Forsthaus Langenberg einen Kaffee trinken und den Ausblick auf die Weite der Ostsee genießen.

Nordwestlich von Bansin liegt in etwa 2,3 Kilometer Entfernung der Mümmelensee. Es handelt sich bei diesem Gewässer um den Kolk eines Kesselmoores. Der Mümmelensee ist eines der wenigen nicht kultivierten Moore Pommerns, der nie entwässert und zur Torfgewinnung genutzt wurde.



1 Złota plaża/ Goldener Strand, fot. R. Ignaciuk

ZŁOTA PLAŻA



Kilometry drobnego złotego piasku, szum fal, krzyk mew i statki na horyzoncie – to charakterystyczne, a jednocześnie wyjątkowe widoki z wybrzeża Bałtyku na wyspie Uznam. Piaszczyste plaże wyspy należą do najszerzych i najpiękniejszych nad Bałtykiem. Usypane z drobnutkiego, niemal białego piasku ciągną się kilometrami od Wiatraka w Świnoujściu, poprzez Ahlbeck, Herindsdorf i Bansin i dalej, wzdłuż północnego wybrzeża wyspy. Rozpoznawalnym elementem tutaj są kosze plażowe, w charakterystyczne niebiesko-białe pasy. Stanowią one idealne schronienie przed mocnym słońcem lub wiatrem, umożliwiając korzystanie z uroków plaży przy zmieniających się warunkach atmosferycznych. Piaszczyste wybrzeże wyspy Uznam charakteryzuje się wyjątkową szerokością – w najszerzym miejscu dochodzi do 200 metrów, oraz przestronnymi, płytkimi kąpieliskami, które stwarzają idealne warunki do bezpiecznego wypoczynku, także dla rodzin z małymi dziećmi. Kąpieliska Świnoujścia i Cesarskich Uzdrowisk od lat, nieprzerwanie, otrzymują międzynarodowy certyfikat Błękitnej Flagi, który przyznawany jest miejscom spełniającym wysokie standardy czystości wody i bezpieczeństwa. Piaszczyste wybrzeże jest idealnym miejscem do aktywności i wypoczynku o każdej porze roku. Bez względu na pogodę, przyciąga tłumy mieszkańców, wczasowiczów i kuracjuszy, oferując niepowtarzalne tło do relaksu i zdrowego wypoczynku.

GOLDENER STRAND



Kilometerlanger feiner goldener Sand, Wellenrauschen, Möwengeschrei und Schiffe am Horizont – das sind charakteristische und einzigartige Ausblicke von der Ostseeküste auf der Insel Usedom. Die Sandstrände der Insel gehören zu den breitesten und schönsten an der Ostsee. Sie bestehen aus feinem, fast weißem Sand und erstrecken sich kilometerweit von der Windmühle in Swinemünde über Ahlbeck, Herindsdorf und Bansin und noch weiter entlang der Nordküste der Insel. Ein erkennbares Element der örtlichen Badestellen sind Strandkörbe mit charakteristischen blau-weißen Streifen. Sie sind der perfekte Schutz vor starker Sonne oder Wind, so dass Sie den Charme des Strandes bei wechselnden Wetterbedingungen genießen können. Die Sandküste der Insel Usedom ist außergewöhnlich breit – an ihrer breitesten Stelle erreicht sie sogar 200 Meter. Der Strand ist auch weitläufig und hat seichte Badebereiche, die ideale Voraussetzungen für sichere Erholung auch für Familien mit kleinen Kindern schaffen. Die Badeorte Świnoujście und Kaiserbäder erhalten seit Jahren ununterbrochen das internationale Zertifikat „Blaue Flagge“, das Orten verliehen wird, die hohe Anforderungen an die Reinheit und Sicherheit des Wassers erfüllen. Die Sandküste ist zu jeder Jahreszeit ein idealer Ort für Aktivität und Entspannung. Unabhängig vom Wetter zieht es viele Bewohner, Urlauber und Kurgäste an und bietet eine einzigartige Hintergrund für Entspannung und gesunde Erholung.



1 Zachód słońca na wyspie Uznam/ Sonnenuntergang auf der Insel Usedom, fot. P. Zgraja



1 Promenada Historyczna / Historische Promenade, fot. R. Ignaciuk

PROMENADY / DIE PROMENADEN

Świnoujście – jak na nadmorski kurort przystało – może pochwalić się promenadą. Nie jedną, a kilkoma, i to o różnym charakterze. Biegące równoległe do najpiękniejszej i najszerzej plaży w Polsce świnoujskie promenady stanowią swoistego rodzaju łącznik pomiędzy bazą sanatoryjno-noclegową i plażą, oddzieloną od nich lasem, a także – we wschodniej części – zabytkowym Parkiem Zdrojowym. Promenady tętnią życiem cały rok. Korzystają z nich mieszkańcy, turyści i kuracjusze.

Wie es sich für ein Seebad gehört, verfügt Swinemünde über eine Promenade. Nicht nur eine, sondern mehrere, und zwar unterschiedlicher Art. Die parallel zum schönsten und breitesten Strand Polens verlaufenden Promenaden von Swinemünde sind eine Art Bindeglied zwischen den Kur- und Hoteleinrichtungen und dem Strand, von dem sie durch einen Wald und – im östlichen Teil – durch den historischen Kurpark getrennt sind. Auf den Promenaden herrscht das ganze Jahr über reges Leben. Sie werden von Einwohnern, Touristen und Besuchern genutzt.

Promenada Historyczna

Historycznie pierwszy deptak w Świnoujściu. Rozciąga się na odcinku niemal 1,5 km, w sercu Dzielnicy Nadmorskiej. To tutaj wznosi się zabytkowa zabudowa uzdrowskowa, tu również znajduje się Muszla Koncertowa. Atmosferę i klimat promenady tworzą liczne restauracje, kafejki, kramy z pamiątkami i bursztynem. Ciekawa jest sama nawierzchnia deptaku w formie kompozycji różnych kształtów i kolorów, w której umieszczono elementy z odcisniętymi tropami zwierząt i oznaczenia nazw ulic. Niewątpliwą atrakcją jest zegar słoneczny otoczony wodną kurtyną, która rozsuwa się całkowicie o pełnej godzinie, oraz znajdująca się na zachodnim krańcu tężnia solankowa.

Historische Promenade

Historisch gesehen ist sie die erste Promenade in Swinemünde. Sie erstreckt sich über fast 1,5 km im Herzen des Küstenstadtteils. Hier erheben sich die historischen Kurhäuser, und hier befindet sich auch die Konzertmuschel. Die Atmosphäre und das Ambiente der Promenade wird von zahlreichen Restaurants, Cafés, Souvenir- und Bernsteinständen geprägt. Die Oberfläche der Promenade selbst ist interessant, in Form einer Komposition aus verschiedenen Formen und Farben, in der Elemente mit aufgedruckten Tierspuren und Straßennamenschildern platziert wurden. Eine unbestrittene Attraktion ist die Sonnenuhr, die von einem Wasservorhang umgeben ist, der sich zur vollen Stunde vollständig öffnet, sowie das Solegraduierwerk am westlichen Ende.



1 Promenada Zdrowia / Gesundheitspromenade, fot. P. Zgraja

Promenada Zdrowia

Powstała na szerokim pasie wydmy oddzielającym brzeg morza od infrastruktury uzdrowskowej i dawnej promenady. Promenada Zdrowia to 950 metrowa ścieżka dla pieszych, rowerzystów i rolkarzy, położona równoległe do plaży i Promenady Historycznej. Każda ze stref tej wyjątkowej infrastruktury jest wydzielona, co sprawia, że uprawianie sportów czy spacerów wśród zieleni są bezpieczne i komfortowe. Trakt Promenady został wzbogacony o ciekawą małą architekturę, siłownie plenerowe, plac do gry w boule czy stacje dla rowerów. Dla wytchnienia w upalne dni zaprojektowano źródła wody pitnej i zamglawiacze dające uczucie ochłody. Całość infrastruktury uzupełnia ciekawa, wielobarwna roślinność, szpalery drzew i kwiatów oraz tunele z pnączy. Wyjątkowość miejsca podkreśla również Ogród Sensoryczny, z wyselekcjonowaną roślinnością z całego świata i prawdziwymi palmami. Dzięki wyjątkowym nasadzeniom miejsce to stanowi dodatkowo ciekawe tło dla wakacyjnych zdjęć.

Gesundheitspromenade

Diese wurde auf einem breiten Dünenstreifen angelegt, der das Meeressufer von der Kurinfrastruktur und der alten Promenade trennt. Die Gesundheitspromenade ist ein 950 Meter langer Weg für Fußgänger, Radfahrer und Inlineskater, der parallel zum Strand und der historischen Promenade verläuft. Jede Zone dieser einzigartigen Infrastruktur ist abgetrennt, so dass Sie sicher und bequem Sport treiben oder im Grünen spazieren gehen können. Die Promenadenroute wurde mit interessanten kleinen Architekturelementen, Außen-Fitnessstudios, einem Bouleplatz oder Fahrradstationen bereichert. Um sich an heißen Tagen zu erholen, wurden Trinkwasserquellen und Vernebler vorbereitet, die ein kühlendes Gefühl vermitteln. Die gesamte Infrastruktur wird durch eine interessante, farbenfrohe Vegetation, Baum- und Blumenreihen und Tunnels mit Kletterpflanzen ergänzt. Die Einzigartigkeit des Ortes wird auch durch den Sensorischen Garten mit ausgewählten Pflanzen aus der ganzen Welt und echten Palmen hervorgehoben. Dank der einzigartigen Bepflanzung bietet der Ort außerdem eine interessante Kulisse für Urlaubsfotos.



1 Kładka na Wydmach/ Dünen – Fußgängerbrücke, fot. T. Ambroszyk

Kładka na Wydmach

Popularną atrakcją jest kładka z widokiem na morze. Biegąca na pasie wydmy w bezpośredniej bliskości plaży, pozwala na spacer o każdej porze roku, obserwację wzburzonych fal podczas sztormów czy podziwianie zachodów słońca. Na całej długości kładki rozmieszczono ławki oraz kilka punktów obserwacyjnych z lornetkami. Bez problemu mogą się po niej poruszać rodzice z dziećmi w wózkach czy osoby z niepełnosprawnościami, wyposażono ją bowiem w specjalne podjazdy.

Dünen-Fußgängerbrücke

Eine beliebte Attraktion ist die Fußgängerbrücke mit Blick auf das Meer. Sie verläuft entlang eines Dünenstreifens in unmittelbarer Nähe des Strandes und ermöglicht zu jeder Jahreszeit Spaziergänge, bei denen Sie die rauen Wellen während eines Sturms beobachten oder Sonnenuntergänge bewundern können. Entlang der gesamten Fußgängerbrücke wurden Bänke und mehrere Aussichtspunkte mit Ferngläsern aufgestellt. Eltern mit Kindern im Kinderwagen oder Menschen mit Behinderungen können die Fußgängerbrücke ohne Probleme überqueren, da sie über spezielle Rampen verfügt.



1 Promenada Transgraniczna/ Grenzüberschreitende Promenade, fot. UM Świnoujście

Promenada Transgraniczna/ Promenada Europa

Łączy dzielnicę Nadmorską Świnoujścia z Cesarskimi Uzdrowiskami Gminy Heringsdorf. Powstała na wydmy i ciągnie się malowniczym, 4 kilometrowym traktem, wydłuż wybrzeża Bałtyku, oferując przepiękne widoki dla spacerowiczów i rowerzystów. Na całej długości Promenady ustawiono wygodne ławeczki oraz tablice z informacjami dotyczącymi przyrody i historii całego regionu. Z promenady odchodzą wygodne zejścia na plażę. Na Promenadzie Transgranicznej wydzielono plac i oznakowano miejsce, gdzie przebiega granica pomiędzy Polską a Niemcami. Ustawiono tam bramę ze stali, symbolizującą integrację regionu przygranicznego. Z platformy w kierunku morza prowadzi drewniana kładka z punktem widokowym na morze

Grenzüberschreitende Promenade / Europa-Promenade

Sie verbindet das Seebad Swinemünde mit dem Seebad Heringsdorf. Sie ist auf einer Düne gebaut und verläuft entlang eines malerischen, 4 Kilometer langen Weges, der sich entlang der Ostseeküste erstreckt und Spaziergängern und Radfahrern schöne Aussichten bietet. Auf der gesamten Länge der Promenade wurden bequeme Bänke aufgestellt sowie Informationstafeln mit Informationen über die Natur und die Geschichte der gesamten Region angebracht. Von der Promenade führen bequeme Treppen zum Strand. Auf der grenzüberschreitenden Promenade wurde ein Platz abgesteckt und markiert, wo die Grenze zwischen Polen und Deutschland verläuft. Dort wurde ein Stahltor errichtet, das die Integration der Grenzregion symbolisiert. Ein hölzerner Steg führt von der Plattform zum Meer und bietet einen Aussichtspunkt aufs Meer.

AKTYWNI NA WYSPACH / AKTIV AUF DEN INSELN

ŚWINOUJSCIE / SWINEMÜNDE

Wyjątkowe położenie Świnoujścia, różnorodność form terenu, sprzyjający mikroklimat oraz bogactwo przyrody tworzą idealne warunki do aktywnego wypoczynku. Co więcej, miasto może pochwalić się świetnie przygotowaną infrastrukturą, dzięki której wachlarz możliwości jest ogromny, a wypoczynek nie tylko przyjemny, ale i bezpieczny. Do różnych form aktywności zachęcają morskie wody Zatoki Pomorskiej, śródlądowy akwen Zalewu Szczecińskiego, rozlewiska Starej Świny, wysepki, kilometry plaż i leśnych duktów. Godzinami można tu jeździć na rowerze, spacerować i pływać, poznając jednocześnie niezwykłą Krainę 44 Wysp z różnej perspektywy.

Die einzigartige Lage von Swinemünde, die Vielfalt der Geländeformen, das günstige Mikroklima und der Reichtum der Natur schaffen ideale Bedingungen für eine aktive Freizeitgestaltung. Darüber hinaus verfügt die Stadt über eine gut ausgebaute Infrastruktur, dank derer die Möglichkeiten enorm sind und die Freizeitgestaltung nicht nur angenehm, sondern auch sicher ist. Die Meeresgewässer der Pommerschen Bucht, die Binnengewässer des Stettiner Haffs, die Nebenflüsse der Alten Swina, kleine Inseln, kilometerlange Strände und Waldwege laden zu verschiedenen Aktivitäten ein. Hier können Sie stundenlang radeln, wandern und schwimmen, während Sie das außergewöhnliche Land der 44 Inseln aus verschiedenen Perspektiven kennenlernen.

Aktywnie na rowerze

Sieć szlaków i ścieżek rowerowych na terenie Świnoujścia liczy ponad 140 km. Ścieżki rowerowe łączą najważniejsze punkty kurortu – śródmieście, port, dzielnicę nadmorską i przejścia graniczne z niemieckimi miejscowościami Ahlbeck i Garz. Na wyciągnięcie ręki jest doskonale przygotowana infrastruktura rowerowa niemieckiej części wyspy Uznam. To wszystko czyni z roweru zdecydowanie najlepszy środek transportu, dający nieograniczone możliwości poruszania się po Świnoujściu i jego okolicach. Na terenie miasta działa wiele wypożyczalni i stacji napraw rowerów. Dodatkowo dzięki nowoczesnemu, transgranicznemu systemowi wynajmu rower wypożyczyć można w jednym z 40 samoobsługowych punktów rozlokowanych na całej wyspie Uznam i zostawić w innym – niezależnie czy jest to niemiecka, czy polska strona wyspy.

Polecane szlaki rowerowe:

- » Szlak rowerowy „Świdny Las”
- » Szlak rowerowy „Dookoła Wyspy Karsibór”
- » Międzynarodowy Nadmorski Szlak Rowerowy R- 10
- » Szlak Rowerowy „Dookoła Zalewu Szczecińskiego”
- » Szlak Rowerowy „Feiningera” – prowadzący śladami Lyonela Feiningera, amerykańskiego artysty niemieckiego pochodzenia, zafascynowanego przyrodą i unikatowymi pejzażami wyspy Uznam.

Aktiv mit dem Fahrrad

Das Netz der Fahrradrouten und -wege in der Umgebung von Swinemünde ist mehr als 140 km lang. Die Radwege verbinden die wichtigsten Punkte des Ortes – das Stadtzentrum, den Hafen, das Küstenviertel und die Grenzübergänge zu den deutschen Städten Ahlbeck und Garz. Die hervorragend ausgebaute Fahrradinfrastruktur des deutschen Teils der Insel Usedom liegt Ihnen zu Füßen. All dies macht das Fahrrad zum mit Abstand besten Verkehrsmittel, das unbegrenzte Möglichkeiten bietet, Swinemünde und die Umgebung zu erkunden. In der Stadt gibt es zahlreiche Fahrradverleih- und Reparaturstationen. Außerdem können Sie dank eines modernen, grenzüberschreitenden Verleihsystems ein Fahrrad an einer der 40 über ganz Usedom verteilten Selbstbedienungsstationen ausleihen und an einer anderen abgeben – egal ob auf der deutschen oder polnischen Seite der Insel.

Empfehlenswerte Fahrradrouten:

- » Radweg „Świdny Las”
- » Radweg „Rund um die Insel Kaseburg”
- » Internationale Küstenradroute R- 10
- » Radweg „Rund um das Stettiner Haff”
- » Der „Feiningera“-Radweg – auf den Spuren von Lyonel Feiningera, einem amerikanischen Künstler deutscher Herkunft, der von der Natur und den einzigartigen Landschaften der Insel Usedom fasziniert war.



1 Aktywnie na rowerze / Aktiv Radfahren, fot. K. Sokalski

Świnoujście dla piechurów / Swinemünde für Wanderer

Dla tych, którzy wolą poznawać uroki miasta na piechotę, Świnoujście także ma wiele propozycji. Na wyspie Uznam i Wolin wytyczono kilka malowniczych szlaków pieszych. Do spacerów wśród zieleni zachęcają również liczne ścieżki w Parku Zdrojowym, promenady nadmorskie i oczywiście sama plaża. Wędrując brzegiem morza od wejścia do portu w Świnoujściu, przy Wiatraku, możemy dojść do serca Cesarskich Uzdrowisk po niemieckiej stronie wyspy.

Für diejenigen, die die Stadt lieber zu Fuß erkunden möchten, hat Swinemünde ebenfalls einiges zu bieten. Auf den Inseln Usedom und Wolin gibt es mehrere malerische Wanderwege. Die zahlreichen Wege im Kurpark, die Strandpromenaden und natürlich der Strand selbst laden zu Spaziergängen im Grünen ein. Wenn Sie von der Hafeneinfahrt in Swinemünde bei der Windmühle am Meer entlang gehen, erreichen Sie das Herz der Kaiserbäder auf der deutschen Seite der Insel.

Wind i Kite-surfing / Wind- und Kite-Surfen

Odcinek świnoujskiej plaży tuż przy Falochronie Zachodnim i Wiatraku, jest idealnym miejscem do uprawiania sportów wodnych. W tej części plaży mieszczą się szkółki kitesurfingowe i wypożyczalnie sprzętu surferskiego. Ze względu na dostępną przestrzeń, stosunkowo płytką linię brzegową i korzystną cyrkulację wiatrów panują tu doskonałe warunki do uprawiania kite- i windsurfingu.



1 Świnoujście jest doskonałą bazą do uprawiania żeglarstwa / Swinemünde ist einem hervorragenden Ausgangspunkt für Segler, fot. M. Wilczek

Der Strandabschnitt von Swinemünde direkt an der Westmole und der Windmühle ist ideal für Wassersportler. Dieser Teil des Strandes beherbergt Kite-Surfing-Schulen und Verleihe für Surfausrüstung. Aufgrund des vorhandenen Platzes, der relativ flachen Küste und der günstigen Windzirkulation herrschen hier ausgezeichnete Bedingungen für Kite- und Windsurfen.

Żeglarstwo

Nowoczesne mariny i duży port jachtowy sprawiają, że Świnoujście jest doskonałą bazą do uprawiania żeglarstwa. Można stąd wypłynąć na pełne morze, wybierając trasy w kierunku Skandynawii, czy niemieckich miast hanzeatyckich, jak również spędzić czas na krótszych rejsach po rozlewisku Delty Świny i wodach Zalewu Szczecińskiego.

Segeln

Moderne Marinas und ein großer Yachthafen machen Swinemünde zu einem hervorragenden Ausgangspunkt für Segler. Von hier aus können Sie auf hoher See in Richtung Skandinavien oder der deutschen Hansestädte segeln, aber auch kürzere Kreuzfahrten durch das Swina-Delta und die Gewässer des Stettiner Haffs genießen.



1 Świnoujście Kajakiem/ Swinemünde mit dem Kajak, fot. Travelist / M. Zaranek

Świnoujście kajakiem

Otoczona ze wszystkich stron wodą Kraina 44 Wysp jest idealnym miejscem na wyprawy kajakowe. Doskonałe warunki dla wioślarzy tworzą rozlewiska Starej Świny, z licznymi wysepkami, szuwarami i płytkimi wodami. To unikalny w skali kraju archipelag wodno-błotnych wysp przecinanych cieśninami i kanałami. W większości są niezagospodarowane, lecz spotkać można na nich rozmaite gatunki ptaków i dzikich zwierząt. Na niektórych utrzymuje się wypas koni i krów. Znaczna część rozlewiska Delt Świny leży w granicach Wolińskiego Parku Narodowego, w którym obowiązuje strefa ciszy. Szlak Kajakowy 44 Wysp i szlak Dookoła Wyspy Wolin gwarantują odpoczynek i relaks na łonie natury, w otoczeniu pięknej przyrody.

Swinemünde mit dem Kajak

Das Land der 44 Inseln, das von allen Seiten von Wasser umgeben ist, ist ein idealer Ort für Kanufahrten. Hervorragende Bedingungen für Paddler bietet das Rückstaugewässer des Alten Swina mit seinen zahlreichen Inseln, Schilfgürteln und seichtem Wasser. Es ist ein in Polen einzigartiges Archipel aus sumpfigen Inseln, die von Meerengen und Kanälen durchzogen sind. Die meisten von ihnen sind unbebaut, aber es sind dort zahlreiche Vogelarten und wilde Tiere zu finden. Einige werden von Pferden und Kühen beweidet. Ein großer Teil der Swina-Delta-Aue liegt innerhalb der Grenzen des Wollin-Nationalparks, wo eine Ruhezone gilt. Die 44 Inseln Kanuroute und die Wollin-Route garantieren Erholung und Entspannung umgeben von wunderschöner Natur.



1 Zabawy na plaży/Spaß am Strand, fot. UM Świnoujście

W rytmie zabawy

Świnoujście to raj dla dzieci, idealne miejsce na spędzenie niezapomnianych wakacji. Największą atrakcją jest niewątpliwie piaszczysta plaża i morskie fale, które nie tylko w sezonie, oferują niekończące się możliwości zabawy. W Świnoujściu znajduje się także wiele placów zabaw, o niepowtarzalnym charakterze, z których każdy ma oryginalną nazwę, nadaną przez dzieci. W Dzielnicy Nadmorskiej, w miejskich parkach, a także na osiedlach mieszkaniowych, na młodych miłośników radosnego wypoczynku czekają place zabaw i wydzielone strefy gier.

Im Rhythmus des Spaßes

Swinemünde ist ein Paradies für Kinder, der ideale Ort, um einen unvergesslichen Urlaub zu verbringen. Die größte Attraktion ist zweifellos der Sandstrand und die Meereswellen, die nicht nur in der Hochsaison unendlich viele Möglichkeiten für Freude bieten. Swinemünde hat auch eine Reihe von Spielplätzen mit einzigartigem Charakter, jeder mit einem originellen Namen, der von den Kindern gegeben wurde. Im Küstenstadtviertel, in den Parks der Stadt und in den Wohngebieten warten Spielplätze und spezielle Spielzonen auf junge Liebhaber der freudigen Erholung.



¹ *Plaża sportowa to miejsce dla miłośników aktywnego wypoczynku, zwłaszcza siatkówki, jogi i pływania na desce SUP. /Am, auf, im Wasser – Der Sportstrand der Kaiserbäder bietet für Einsteiger oder Profis das richtige Programm und den richtigen Kurs: Ob Volleybälle über Netze pritschen, Yoga im Strandsand genießen oder mit dem Stand-Up-Board dem Sonnenaufgang entgegen paddeln. fot. Kaiserbäder*

CESARSKIE UZDROWISKA

Przy, na, w wodzie – plaża sportowa Kąpielisk Cesarskich

Komu leniuchowanie na drobnym piasku plażowym już się znudzi, może potrenować na plaży sportowej Kąpielisk Cesarskich w Ahlbecku. Każdy, kto zechce zadbać o formę na wakacjach lub ma ochotę na gry zespołowe, może tutaj porządnie się zmęczyć.

Plaża sportowa oferuje odpowiedni program i właściwą ofertę zarówno dla początkujących jak i profesjonalistów: czy to gra w siatkówkę, joga na piasku plażowym, czy wiosłowanie na desce SUP w kierunku wschodzącego słońca.

W sezonie letnim plaża sportowa oferuje wyjątkowe wydarzenie, jakim jest Turniej Glow-Volleyball, podczas którego, w ciemnościach na pięknej plaży bałtyckiej widać tylko piłkę, siatkę i zawodników. Wydarzenie to przyciąga wielu uczestników nie tylko z wyspy Uznam, ale z całych Niemiec. Również Turniej Tenisa Plażowego, podczas którego na nadbałtyckiej plaży można zobaczyć nawet światowej klasy tenisistów, z roku na rok przyciąga coraz więcej osób.

KAISERBÄDER

Am, auf, im Wasser – der Sportstrand der Kaiserbäder

Wem das Faulenzen im feinen Strandsand nicht reicht, kann am Sportstrand der Kaiserbäder in Ahlbeck ordentlich ins Schwitzen kommen. Hier können alle, die sich auch während des Urlaubs fit halten wollen oder Lust am gemeinsamen Spiel haben, ordentlich Gas geben.

Der Sportstrand bietet für Einsteiger und Profis genau das richtige Programm und den richtigen Kurs: Ob Volleybälle über Netze pritschen, Yoga im Strandsand genießen oder mit dem Stand-Up-Board dem Sonnenaufgang entgegen paddeln.

Highlights bietet der Sportstrand in der Saison mit dem einzigartigen Glow Volleyball-Turnier, wo in der Dunkelheit am herrlichen Ostseestrand nur der Ball, die Netze und Spieler zu sehen sind. Dieses Event lockt viele Teilnehmer nicht nur von der Insel Usedom, sondern aus ganz Deutschland. Auch das Beachtennis-Turnier, wo selbst Weltranglisten Spieler am Ostseestrand zu sehen sind, begeistert von Jahr zu Jahr mehr Menschen.



¹ *Raj dla rowerzystów/Paradies für Fahrradfahrer, fot. S. Krauss*

Raj dla rowerzystów

Cesarskie Uzdrowiska to doskonała baza wypadowa do zwiedzania całej wyspy Uznam, również w jej polskiej części. Do dyspozycji tak mieszkańców, jak i turystów jest 400 km szlaków turystycznych i ponad 200 km ścieżek rowerowych. Wycieczki, nieważne, czy piesze, czy rowerowe, pozostawiają po sobie niezwykle wspomnienia: unikalnej, pełnej przepychu i elegancji architektury uzdrowskiej, spokojnych rybackich wiosek z krytymi strzechą domami, czy wreszcie urzekających krajobrazów i pejzaży tak charakterystycznych dla wyspy Uznam.

Przy planowaniu wycieczek warto skorzystać z portali internetowych, na których można znaleźć wiele propozycji tras zwiedzania. Najbardziej popularne są duża i mała trasa Feiningera na 56-kilometrowym Szlaku Rowerowym „Feiningera”.

Ein Paradies für Fahrradfahrer

Für Radbegeisterte sind die Kaiserbäder ein idealer Ausgangsort für Erkundungstouren auf der Insel Usedom und darüber hinaus. Der polnische Teil der Insel, in Swinemünde, ist von hier aus ebenfalls gut zu erreichen und ein lohnendes Ausflugsziel.

Neben 400 Kilometer Wanderwegen laden mehr als 200 Kilometer Radweg zu Entdeckungstouren auf der Insel Usedom ein. Vorbei an einmaliger Bäderarchitektur, durch beschauliche Fischerdörfer mit reetgedeckten Häusern und durch eine beeindruckte Naturlandschaft wird jeder gefahrene Kilometer auf der Sonneninsel zu einer lebendigen Erinnerung.

Auf dem Onlineportal von outdooractive.com finden Sie zahlreiche, vorausgewählte Touren mit jeder Menge Informationen, die Sie auch auf dem Smartphone abrufen können. Die große und die kleine Feiningertour auf dem insgesamt 56 Kilometer langen Feiningerradweg sind dabei die bekanntesten.



† Otwarte Mistrzostwa Świnoujście w Lotach Latawców o Puchar Prezydenta Miasta Świnoujście / Offene Meisterschaften im Drachenfliegen um den Pokal des Stadtpräsidenten von Swinemünde (Świnoujście) (Frühling / Herbst), fot. UM Świnoujście



† Masa Krytyczna / Kritische Masse, fot. P. Zgraja



† Gościnny Port / Gastfreundlicher Hafen, fot. P. Zgraja

DZIEJE SIĘ / HIER PASSIERT ERWAS



ŚWINOUJŚCIE / SWINEMÜNDE

Otwarte Mistrzostwa Świnoujścia w Lotach Latawców o Puchar Prezydenta Miasta Świnoujście (wiosna / jesień)

Mistrzostwa w lotach latawców to prawdziwa gratka dla dzieci i dorosłych. Kolorowe latawce, często własnoręcznie wykonane, rywalizują między sobą – jak długo i jak wysoko uda im się polecieć. Wszystko to rozgrywa się na plaży, na tle świnoujskiego symbolu – Stawy Młyny.

Offene Meisterschaften im Drachenfliegen um den Pokal des Stadtpräsidenten von Swinemünde (Świnoujście) (Frühling / Herbst)

Die Drachenflugmeisterschaften sind ein wahres Vergnügen für Kinder und Erwachsene. Bunte, oft handgefertigte Drachen treten gegeneinander an – wie lange und wie hoch können sie fliegen. Das Ganze findet am Strand statt, vor der Kulisse des Wahrzeichens von Swinemünde – der Mühlenbake.

Masa Krytyczna (wiosna / jesień)

Świnoujście jest prawdziwym rajem dla rowerzystów, a Masa Krytyczna jest tego symbolem. Jednoczesny przejazd kilkuset rowerzystów ulicami Świnoujścia – w wydarzeniu biorą udział i mali i duzi. Wspólny przejazd ma na celu podkreślenie znaczenia jazdy na rowerze jako zdrowego, ekonomicznego i ekologicznego środka transportu.

Kritische Masse (Frühjahr/Herbst)

Swinemünde ist ein wahres Paradies für Radfahrer, und die Kritische Masse ist ein Symbol dafür. Eine gleichzeitige Fahrt von mehreren hundert Radfahrern durch die Straßen von Swinemünde – die Veranstaltung wird von Jung und Alt besucht. Die gemeinsame Fahrt soll die Bedeutung des Fahrrads als gesundes, ökonomisches und ökologisches Verkehrsmittel unterstreichen.

Gościnny Port (całoroczne)

Gościnny Port jest inicjatywą powstałą w ramach kultywowania tradycji żeglarskich i polega na udostępnieniu świnoujskiego nabrzeża dla klasycznych żaglowców oraz innych jednostek pływających, które w trakcie odbywanego rejsu planują zrobić postój w Świnoujściu. Podczas tego postoju załogi zapraszają na pokład wszystkich chętnych do zwiedzania.

Gastfreundlicher Hafen (ganzjährig)

Der Gastfreundliche Hafen ist eine Initiative zur Pflege von Segeltraditionen und besteht darin, den Kai von Swinemünde klassischen Segelschiffen und anderen Schiffen zur Verfügung zu stellen, die während ihrer Reise einen Zwischenstopp in Swinemünde einlegen wollen. Während dieses Zwischenstopps laden die Besatzungen jeden, der sie besuchen möchte, an Bord ein.

Dni Morza (czerwiec)

Cykliczna impreza odbywająca się w drugiej połowie czerwca, święto miasta, jego nadmorskiego charakteru i tradycji. Przez kilka dni i wieczorów na scenie na terenie mariny Basenu Północnego goszczą ogólnopolskie gwiazdy estrady. Całość wzbogacona jest o strefę gastronomiczną, specjalne atrakcje dla dzieci oraz pokaz fajerwerków.

Maritime Tage (Juni)

Eine zyklische Veranstaltung in der zweiten Junihälfte, bei der die Stadt, ihr Charakter am Meer und ihre Traditionen gefeiert werden. Mehrere Tage und Abende lang sind auf der Nordhafenbecken-Bühne nationale Bühnenstars zu Gast. Die gesamte Veranstaltung wird durch eine gastronomische Zone, spezielle Attraktionen für Kinder und ein Feuerwerk bereichert.



1 Wakacyjne Miasto Kobiet / Sommerstadt der Frauen, fot. Grupa Bono.

Cavaliada (czerwiec)

Wyjątkowe widowisko nie tylko dla miłośników koni. Międzynarodowe Zawody Jeździeckie w skokach przez przeszkody rozgrywane na najszerzej plaży w Polsce, przy udziale najlepszych zawodników z Polski i zagranicy. Bogaty w atrakcje program, możliwość podziwiania pięknych koni oraz słońce, plaża i morze gwarantują wspaniałą rozrywkę dla sympatyków jeździectwa, rodzin z dziećmi i wszystkich, którzy lubią aktywność na świeżym powietrzu.

Cavaliada (Juni)

Ein einmaliges Spektakel nicht nur für Pferdeliebhaber. Ein Internationaler Reitwettbewerb im Springreiten am breitesten Strand Polens, an dem die besten Reiter aus Polen und dem Ausland teilnehmen. Ein abwechslungsreiches Programm, die Möglichkeit schöne Pferde zu bewundern und Sonne, Strand und Meer garantieren beste Unterhaltung für Reitsportbegeisterte, Familien mit Kindern und alle, die Außenaktivitäten mögen.

Morski Turniej Tenisowy Gwiazd (czerwiec/lipiec)

sportowe zmagania tenisistów odbywające się od kilkunastu lat na świnoujskich kortach tenisowych. W pierwszy weekend lipca spotkać tu można znanych i lubianych ludzi kina, telewizji, satyryków i artystów kabaretowych rywalizujących przez dwa dni o miano najlepszych. Wydarzenie kończy się przyznaniem nagród podczas koncertu inaugurującego sezon muzyczny w Amfiteatrze im. Marka Grechuty.

Das Maritime Tennisturnier der Stars (Juni/Juli)

Ein sportlicher Wettkampf zwischen Tennisspielern, der seit mehreren Jahren auf den Tennisplätzen von Swinemünde stattfindet. Am ersten Juliwochenende können Sie bekannte und beliebte Persönlichkeiten aus Film und Fernsehen, Satiriker und Kabarettisten treffen, die zwei Tage lang um den Titel des Besten kämpfen. Den Abschluss der Veranstaltung bildet die Preisverleihung im Rahmen des Eröffnungskonzerts der Musiksaison im Amphitheater Marek Grechuta.



1 Międzynarodowy Festiwal Muzyczny „Świnoujskie Wieczory Organowe” / Internationales Musikfestival (Swinemünder Orgelabende), fot. H. Podhorodecki

Wakacyjne Miasto Kobiet (lipiec)

Niepowtarzalny festiwal dedykowany niemal wyłącznie paniom, poświęcony lifestyle'owi, aktywności oraz kulturze i sztuce. Cztery dni wypełnione są warsztatami, animacjami, spotkaniami z gwiazdami, koncertami, wystawami i spektaklami, które odbywają się w specjalnie zaaranżowanym miasteczku kobiet w pobliżu Muszli Koncertowej.

Sommerstadt der Frauen (Juli)

Ein einzigartiges Festival, das fast ausschließlich den Damen gewidmet ist und sich dem Lebensstil, den Aktivitäten, der Kultur und der Kunst widmet. Die vier Tage sind gefüllt mit Workshops, Animationen, Begegnungen mit Prominenten, Konzerten, Ausstellungen und Aufführungen, die in einer speziell eingerichteten Frauenstadt in der Nähe der Konzertmuschel stattfinden.

Międzynarodowy Festiwal Muzyczny „Świnoujskie Wieczory Organowe” (czerwiec – sierpień)

Cykl koncertów organowych w wykonaniu polskich i zagranicznych artystów, które odbywają się latem w Kościele p.w. Chrystusa Króla.

Internationales Musikfestival „Świnoujskie Wieczory Organowe” (Swinemünder Orgelabende) (Juni – August)

Eine Reihe von Orgelkonzerten mit polnischen und ausländischen Künstlern, die im Sommer in der Christkönigskirche stattfinden.

Koncerty w Parku Zdrojowym (lipiec – sierpień)

Odbywające się w letnie wieczory w Altanie Koncertowej w Parku Zdrojowym koncerty m.in. jazzowe i muzyki klasycznej. Otwarte dla każdego, popularne zarówno wśród mieszkańców, jak i kuracjuszy i turystów.

Koncerty im Kurpark (Juli – August)

An Sommerabenden finden in der Konzerthalle im Kurpark Konzerte mit Jazz und klassischer Musik statt. Offen für alle, beliebt bei Einwohnern, Besuchern und Touristen gleichermaßen.



1 Sail Świnoujście i Festiwal Piosenki Morskiej „Wiatrak” im. Jerzego Porębskiego/ Sail Swinemünde und das Jerzy Porębski „Wiatrak” Seemusik Festival, fot. M. Wilczek

Sail Świnoujście i Festiwal Piosenki Morskiej „Wiatrak” im. Jerzego Porębskiego (sierpień)

Największe żeglarskie wydarzenie, które doskonale wpisuje się w charakter miasta. Do Świnoujścia przyptywają klasyczne żaglowce z różnych europejskich portów, na wybrzeżu gości jarmark morski wraz z bogatą strefą dla dzieci, a całości imprezy towarzyszą dźwięki szantowych koncertów odbywających się w ramach Festiwalu Piosenki Morskiej „Wiatrak” im. Jerzego Porębskiego. Niezwykłe dźwięki niosą się po całym nadbrzeżu, a klimat ruchu portowego nadaje całości niezwykłego charakteru. Jedną z głównych atrakcji imprezy są rejsy żaglowcami na pełne morze oraz parada żaglowców.

Sail Swinemünde und das Jerzy Porębski „Wiatrak” Seemusik Festival (August)

Die größte Segelveranstaltung, die sich perfekt in den Charakter der Stadt einfügt. Klassische Segelschiffe aus verschiedenen europäischen Häfen treffen in Swinemünde ein, an der Küste findet ein maritimer Jahrmarkt mit einem reichhaltigen Kinderbereich statt und das Ganze wird von den Klängen der Shanty-Konzerte begleitet, die im Rahmen des Jerzy Porębski „Wiatrak” Seemusik-Festivals stattfinden. Die ungewohnten Geräusche ziehen sich über die gesamte Uferpromenade, und die Atmosphäre des Hafenverkehrs verleiht der ganzen Veranstaltung einen ungewöhnlichen Charakter. Eine der Hauptattraktionen der Veranstaltung sind Segelkreuzfahrten auf hoher See und eine Parade der Segelschiffe.



1 Markowy Festiwal/ Markenfestival, fot. MDK Świnoujście

Markowy Festiwal (sierpień)

Pięć sierpniowych dni wypełnionych koncertami, recitalami, spektaklami teatralnymi, plenerowymi widowiskami, spotkaniami i wystawami. Wydarzenia odbywają się m.in. na scenach Amfiteatru im. Marka Grechuty i w Muszli Koncertowej przy Promenadzie.

Markenfestival (August)

Fünf Tage im August mit Konzerten, Recitalen, Theateraufführungen, Open-Air-Shows, Treffen und Ausstellungen. Die Veranstaltungen finden u.a. auf den Bühnen des Marek Grechuta Amphitheaters und in der Konzertmuschel an der Promenade statt.

Festiwal Artystyczny Młodzieży Akademickiej FAMA (sierpień)

Jedynie w Polsce artystyczne wydarzenie interdyscyplinarne dla młodych twórców, które corocznie odbywa się w Świnoujściu od kilkunastu lat. Tu artyści debiutują i konfrontują się z innymi twórcami. To dla nich jedyna w swoim rodzaju okazja do wyrażania siebie,

doskonalenia swojego warsztatu, a jednocześnie spotkania z publicznością. W przestrzeni miasta realizowane są działania animacyjno-artystyczne oraz warsztaty producenckie, szkolące przyszłych inspirentów i realizatorów wydarzeń artystycznych. Festiwal kończy się Koncertem Finałowym.

FAMA Akademisches Jugendkunstfestival (August)

Polens einzige künstlerische interdisziplinäre Veranstaltung für junge Künstler, die seit mehreren Jahrzehnten jährlich in Swinemünde stattfindet. Hier geben Künstler ihr Debüt und stellen sich anderen Künstlern. Es ist eine einzigartige Gelegenheit für sie, sich auszudrücken, ihr Handwerk zu perfektionieren und gleichzeitig die Öffentlichkeit zu treffen. In der Stadt werden Animations- und künstlerische Aktivitäten sowie Produktionsworkshops durchgeführt, in denen die zukünftigen Initiatoren und Produzenten künstlerischer Veranstaltungen geschult werden. Das Festival endet mit dem Abschlusskonzert.



1 Jarmark Bałtycki / Baltischer Jahrmarkt, fot. P. Zgraja

Jarmark Bałtycki (wrzesień)

Odbywający się na Wybrzeżu Władysława IV Jarmark Bałtycki na stałe wpisał się w kalendarz wakacyjnych wydarzeń w Świnoujściu. Na odwiedzających czeka kilkadziesiąt stoisk z rękodziełem, biżuterią, produktami regionalnymi i ceramiką, strefa gastronomiczna oraz strefa zabaw i animacji dla dzieci. Do zwiedzania udostępniane są okręty Marynarki Wojennej i goszczące w mieście w ramach „Gościnnego Portu” jednostki, m.in. Dar Młodzieży, STS Pogoria.

Baltischer Jahrmarkt (September)

Baltischer Jahrmarkt, der an der Str. Wybrzeże Władysława IV stattfindet, ist zu einem festen Bestandteil des sommerlichen Veranstaltungskalenders von Swinemünde geworden. Die Besucher finden hier Dutzende von Ständen mit Kunsthandwerk, Schmuck, regionalen Produkten und Keramik, einen Gastronomiebereich und eine Spiel- und Animationszone für Kinder. Marineschiffe und Schiffe, die die Stadt im Rahmen des „Gasthafens” besuchen, wie die Dar Młodzieży und die STS Pogoria, sind ebenfalls für Besucher geöffnet.

Jarmark Bożonarodzeniowy (grudzień)

Tradycyjny jarmark świąteczny odbywający się przed Świętami Bożego Narodzenia to okazja do kupienia prezentów gwiazdkowych, podziwiania świątecznych iluminacji oraz poznania grudniowego oblicza Świnoujścia. W ramach Jarmarku, któremu towarzyszy świąteczna atmosfera, odbywają się animacje dla dzieci oraz warsztaty świąteczne.

Weihnachtsmarkt (Dezember)

Der traditionelle Weihnachtsmarkt in der Vorweihnachtszeit ist eine Gelegenheit, Weihnachtsgeschenke zu kaufen, die Weihnachtsbeleuchtung zu bewundern und das Dezemberantlitz von Swinemünde kennenzulernen. Im Rahmen des Jahrmarkts, der von einer festlichen Atmosphäre begleitet wird, gibt es Animationen für Kinder und Weihnachtsworkshops.



1 Jarmark Bożonarodzeniowy / Weihnachtsmarkt, fot. R. Ignaciuk



1 Zimowy Festiwal Koszy Plażowych/ Weltmeisterschaft im Strandkorbsprint in Ahlbeck, fot. Kaiserbäder

CESARSKIE UZDROWISKA / KAISERBÄDER

Zimowy Festiwal Koszy Plażowych – Mistrzostwa Świata w Sprincie z Koszami Plażowymi w Ahlbecku (styczeń)

Mistrzostwa Świata w Sprincie z koszami plażowymi odbywają się na plaży w Ahlbecku, na tle historycznego mola. To najwyższej klasy widowisko sportowe, w którym tytuł mistrza świata zdobywa ta drużyna, która najszybciej z koszem plażowym pokona dystans 20 m.

Winterstrandkorbfest – Weltmeisterschaft im Strandkorbsprint in Ahlbeck (Januar)

Die Strandkorb-WM wird am Strand von Ahlbeck, vor der traumhaften Kulisse der Historischen Seebrücke ausgetragen. Es erwarten die Zuschauer sportliche Leistungen der Extraklasse. Den Weltmeistertitel sichert sich das Team, welches am schnellsten gemeinsam mit dem Strandkorb eine Strecke von 20 Metern zurücklegt.

Zimowy Spektakl Morsowania w Ahlbecku (luty)

Gdy większość z nas otula się ciepłymi płaszczami, szalikami i czapkami, a ręce ogrzewa kubkiem grzanego wina, na wyspie Uznam przychodzi czas na morsowanie. W Zimowym Spektaklu Morsowania każdego roku udział bierze ponad 200 morsów, którzy w kolorowych przebraniach zanurzają się w zimnych wodach Bałtyku, ku uciechu zgromadzonych na plaży turystów.

Winterbadespektakel in Ahlbeck (Februar)

Wenn sich die meisten von uns in wärmende Mäntel, Schals und Mützen mummeln und sich die Hände an einem Becher Glühwein wärmen, dann ist auf Usedom die Zeit für die Eisbader gekommen. Beim Usedomer Winterbadespektakel stürzen sich mehr als 200 verkleidete Wasserratten aus Nah und Fern in die kalten Ostseefluten und begeistern die Zuschauer.



1 Wyspy Wielkanocne Bansin / Bansiner Osterinseln, fot. Kaiserbäder

Baltic Lights Wyścig Psich Zaprzęgów (marzec)

Dajmy się porwać ekscytującym i zabawnym zawodom, których głównymi bohaterami są piękne psy husky i międzynarodowe drużyny Maszerów. Widowiskowe wyścigi psich zaprzęgów, organizowane w ramach akcji charytatywnej na rzecz organizacji pomagającej zwalczać głód na świecie (Welthungerhilfe), odbywają się pomiędzy molo w Heringsdorfie i molo w Ahlbecku.

Baltic Lights Schlittenhunderennen (März)

Lassen Sie sich faszinieren von spannenden und unterhaltsamen Wettkämpfen mit Huskys und internationalen Musher-Teams zwischen den Seebrücken Heringsdorf und Ahlbeck. Prominente nehmen ebenfalls die Leinen in die Hand und absolvieren ein Charity-Rennen zu Gunsten der Welthungerhilfe.

Wyspy Wielkanocne Bansin (kwiecień)

Festiwal wielkanocny w Bansin. Promenada i plaża wypełnione są przeróżnymi stoiskami, a na odwiedzających czekają liczne atrakcje – kreatywne, muzyczne i kulinarne.

Bansiner Osterinseln (April)

Ein Osterfest an der Promenade und am Strand mit verschiedenen Stationen für die ganze Familie. Die Gäste erwarten kreative, musikalische und kulinarische Highlights, die zusammen die Bansiner Osterinseln bilden.

Multivan Windsurf Cup (maj)

Multivan Windsurf Cup – najważniejsze regaty w windsurfingu w Niemczech. Rokrocznie odbywają się przy najpiękniejszych plażach Morza Północnego i Bałtyckiego, wśród nich w Cesarskich Uzdrowiskach na wyspie Uznam. Wspaniały widok na wyścigi surferów rozciąga się tutaj z mola w Ahlbecku.

Multivan Windsurf Cup (Maj)

Der Multivan Windsurf Cup besteht aus jährlich vier bis sieben Tourstopps an den schönsten Stränden von Nord- und Ostsee oder auch ausgewählten Spots im Binnenland. Ein Standort sind die Kaiserbäder der Insel Usedom. An der Ahlbecker Seebrücke haben nicht nur Sportler, sondern auch Zuschauer ihre Freude bei diesem rasanten Wassersport.



1 Święto Molo w Bansinie / Bansiner Seebrückenfest, fot. Kaiserbäder

Zielone Świątki | Międzynarodowy Festiwal Małych Form Teatralnych

Co roku promenada wokół molo w Heringsdorfie staje się miejscem spotkań artystów z całego świata. W Zielone Świątki na wyspę przybywają artyści i grupy artystyczne z różnych krajów, by zaprezentować swoje umiejętności szerokiej publiczności.

Pfingsten | Internationales Kleinkunstfestival

Jedes Jahr wird die Promenade um die Seebrücke Heringsdorf zum Treffpunkt von Künstlern aus aller Welt. Immer an Pfingsten besuchen Künstler und Künstlergruppen aus verschiedenen Ländern die Insel, um sich den scharfen Augen der Fach- und der Schülerjury stellen und die Herzen der Gäste wieder höherschlagen zu lassen.

Lipiec | Święto Molo w Bansinie (lipiec)

Morski charakter Święta Mola w Bansinie przyciąga nie tylko różnorodnością straganów ale również niezwykle programem. Od uroczego kabaretu z wyjątkowymi występami ulicznymi, imponującą grą światłem i ogniem, po niezapomniane wieczorne koncerty na żywo.

Bansiner Seebrückenfest (Juli)

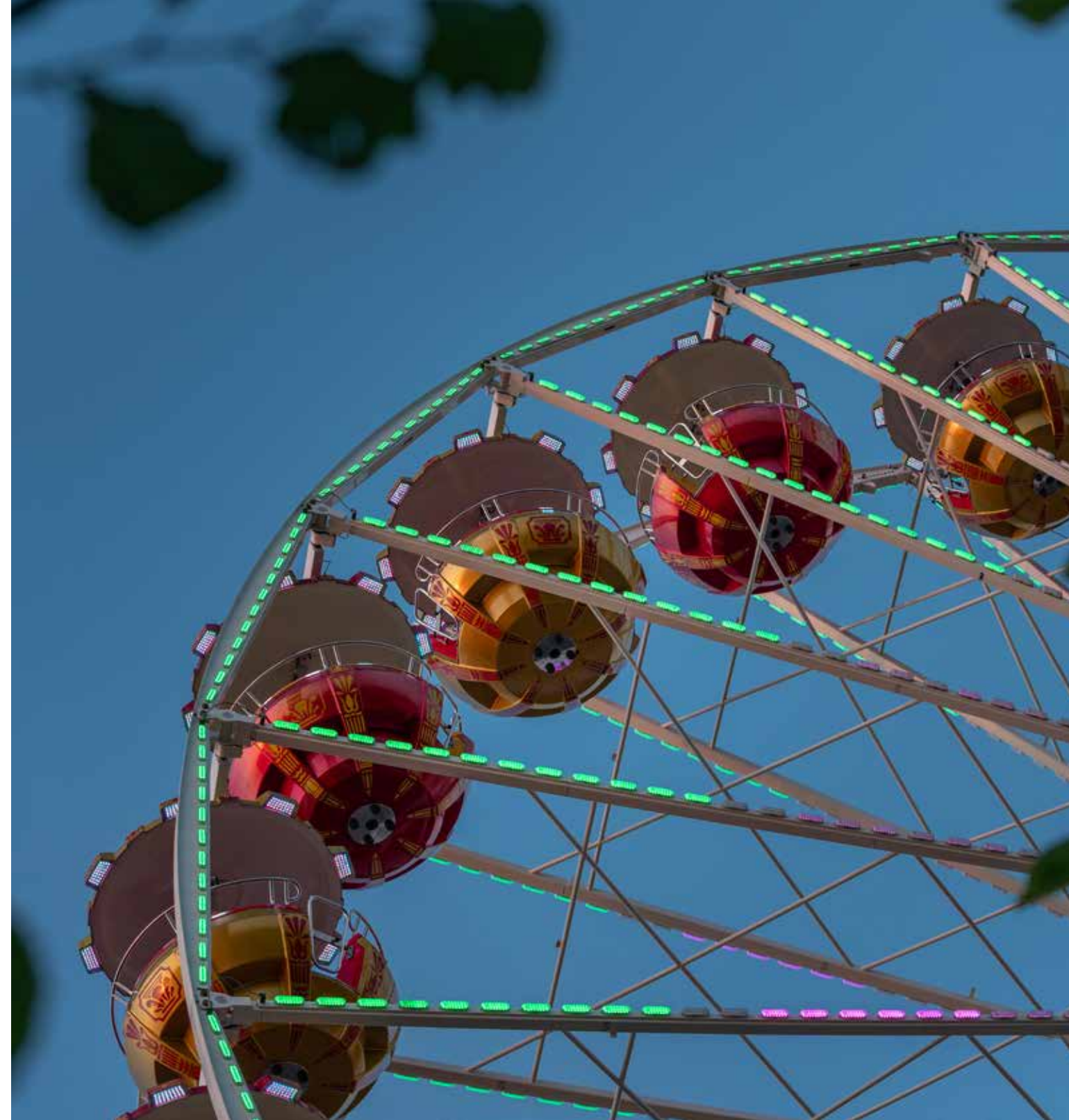
Maritim geprägt lockt das Bansiner Seebrückenfest mit kleiner, feiner Händlermeile und einem außergewöhnlichen Programm. Von liebenswerter Kleinkunst mit überragenden Walkacts, vom beeindruckenden Spiel mit Licht und Feuer, bis zum unvergesslichen Live-Konzerterlebnis am Abend.

Letni Festiwal w Ahlbecku (Lipiec)

Jedna z najważniejszych imprez odbywających się latem w Cesarskich Uzdrowiskach. Organizowany na najstarszym molo w Niemczech – molo w Ahlbecku – festiwal zachwyca zróżnicowanym programem zarówno dla dzieci i młodzieży, jak i dorosłych oraz wyjątkowymi występami muzycznymi.

Ahlbecker Sommerfest (Juli)

Vor historischer Kulisse, der ältesten Seebrücke Deutschlands, begrüßen wir Sie jedes Jahr zu einem der Highlights in den Kaiserbädern – dem Ahlbecker Sommerfest. Freuen Sie sich auf ein buntes Programm für Groß und Klein, einzigartige musikalische Performances und einige Überraschungen.



1 Letni Festiwal w Ahlbecku / Ahlbecker Sommerfest, fot. Kaiserbäder



1 Dni Cesarskie w Heringsdorfie / Heringsdorfer Kaisertage, fot. Kaiserbäder

Dni Cesarskie w Heringsdorfie (sierpień)

Największy festiwal uliczny w regionie oferuje niezapomniane atrakcje dla całej rodziny. Spektakl o historii Cesarskich Uzdrowisk, wypełniony przepięknymi strojami z epoki, z historycznym jarmarkiem i porywającą atmosferą, przenosi uczestników w czasy największej świetności tutejszych kurortów. Największą atrakcją jest niewątpliwie powitanie Pary Cesarskiej, wydarzenie wyjątkowe w skali całego kraju.

Heringsdorfer Kaisertage (August)

Das größte Straßenfest der Region bietet unvergessliche Attraktionen für die ganze Familie. Ein Schauspiel zur Entstehung der „Kaiserbäder“, pompöse Kleider, stimmungsvolle Musik, ein historischer Jahrmarkt und eine mitreißende Atmosphäre verzaubern den Geist und versetzen die Fantasie zurück in die Jahrhundertwende. Dabei ist der Empfang des Kaiserpaars Jahr für Jahr aufs Neue ein absolutes Highlight und bundesweit ein Unikat.

Tydzień Architektury Uzdrowskiej (wrzesień)

Podczas Tygodnia Architektury Uzdrowskiej architektura cesarskich uzdrowisk mieni się niezwyklejmi iluminacjami. Tydzień zaś wypełniają wykłady, pokazy filmów, wycieczki z przewodnikiem, spacer, wieczory muzyczne i kursy malarskie.

Woche der Bäderarchitektur (September)

Bei der Woche der Bäderarchitektur wird die Sehnsuchtsarchitektur der Kaiserbäder von allen Seiten beleuchtet. Mit Vorträgen, Filmen und Führungen, Rundgängen, Musikabenden und Lichtinstallationen, Malkursen, Dokumentationen und Windinstallationen.

Rodzinny tydzień nad morzem z Festiwalem Latawców i Festiwalem Światła (październik)

Urozmaicony program rodzinny na ferie jesienne, podczas którego odbywają się popularne festiwale: latawców i światła. Daj się oczarować tonącej w słońcu plaży i delikatnym podmuchom wiatru unoszącym na niebie wielkie kolorowe latawce, w rytm szumiących wód Bałtyku. Wieczorem zaś puść wodze fantazji w Parku Goethego, z fascynującymi instalacjami i pokazami.



1 Rodzinny tydzień nad morzem z Festiwalem Latawców i Festiwalem Światła / Familienwochen am Meer mit Parkzauber & Drachenfest, fot. M. Piper

Familienwochen am Meer mit Parkzauber & Drachenfest (Oktober)

Ein abwechslungsreiches Familienprogramm zur Ferienzeit, bei denen zusätzlich das beliebte Drachenfest und Parkzauber die großen und kleinen Gäste verzaubern.

Der goldene Herbst lockt bei Wind, Sonne und Ostseerauschen alle kleinen und großen Drachenfreunde an den Strand. Großdrachen steigen am Himmel, Aeroskulpturen sind am Strand zu bestaunen – farbenfroh und einzigartig.

Lichtinstallationen, Walkacts und faszinierende Shows begeistern im Heringsdorfer Goethepark. Parkzauber ist ein Lichtfest der besonderen Art.

Magiczny zimowy świat nad morzem – Jarmark w Heringsdorfie (grudzień)

Niepowtarzalna zimowa sceneria, tuż nad brzegiem morza. Wypełniona przeróżnymi stoiskami i kramami, z rękodziełem, jedzeniem i unoszącym się w powietrzu zapachem grzanego wina. Przedświąteczną atmosferę podgrzewają występy na specjalnie przygotowanej scenie.

Zauberhafte Winterwelt am Meer – Heringsdorfer Wintermarkt (Dezember)

Lassen Sie sich in eine leuchtend winterliche Kulisse gleich hinter den Dünen entführen, mit Kunsthandwerk, Glühweinduft, herzhaften und süßen Leckereien. Märchenhafte Figuren und glamourös funkelnde Zauberwesen begleiten das Programm rund um die kleine Bühne inmitten von liebevoll dekoriertem Ambiente.

INFORMACJA TURYSTYCZNA / TOURIST INFORMATION

ŚWINOUJŚCIE / SWINEMÜNDE

Świnoujska Informacja Turystyczna mieści się w centrum miasta, niedaleko przeprawy promowej. Udziela informacji na temat atrakcji turystycznych miasta i okolic, możliwości spędzania wolnego czasu, programu imprez, obiektów noclegowych i oferty lokalnych biur i przewodników turystycznych. Można tu również zaczerpnąć informacji na temat komunikacji na terenie miasta, połączeń kolejowych i autobusowych oraz morskich.

Informacja Turystyczna dysponuje bezpłatnymi materiałami informacyjnymi na temat atrakcji miasta Świnoujście.

Die Touristinformation von Świnoujście befindet sich im Stadtzentrum, in der Nähe der Fährüberfahrt. Dort könne Sie sich über die Sehenswürdigkeiten der Stadt und Umgebung, Freizeitmöglichkeiten, das Veranstaltungsprogramm, Übernachtungsmöglichkeiten und das Angebot der örtlichen Reisebüros und Fremdenführer informieren. Außerdem erhalten Sie hier die Auskunft über den Nahverkehr in der Stadt, Bahn, Bus und Seeverbindungen. Die Touristinformation verfügt über kostenlose Flyer, Broschüren und Kataloge mit den wichtigsten Informationen über der Stadt Świnoujście.



Informacja Turystyczna

Plac Słowiański 6/1, 72-600 Świnoujście

Dni i godziny otwarcia / Öffnungszeiten:

pon.–pt. 9–17, w sezonie (VII–VIII) również sob. 10–14

Mo–Fr 9–17, in der Saison (VII–VIII) auch Sa 10–14

Tel: +48 91 322 49 99, +48 91 327 16 30, +48 91 327 16 29

e-mail: cit@um.swinoujscie.pl



Wyróżniona certyfikatem Miejsca Przyjaznego Rowerzystom.

www.visit.swinoujscie.pl

www.swinoujscie.pl

www.swinoujscie360.eu

www.facebook.com/people/Informacja-Turystyczna

www.facebook.com/Swinoujscie.WyspyMozliwosci

www.instagram.com/swinoujscie_official

CESARSKIE UZDROWISKA / KAISERBÄDER



Informacja Turystyczna w Cesarskich Uzdrowiskach

W Cesarskich Uzdrowiskach znajdują się trzy punkty informacji turystycznej – Ahlbecku, Heringsdorfie i Bansinie. W każdej z nich można zaczerpnąć informacji o ofercie, miejscach wartych odwiedzenia czy imprezach organizowanych w gminie. Szczególnie warto wybrać się Centrum Turystycznego w Heringsdorfie. To niedawno zmodernizowany i rozbudowany obiekt, w którym znajdują się również wypożyczalnia książek i wystawa poświęcona Cesarskim Uzdrowiskom.

Informacja Turystyczna Ahlbeck

Dünenstraße 45

17419 Seebad Ahlbeck

Tel: +49 38378 499350

Mail: ahlbeck@kaiserbaeder-auf-usedom.de

Centrum Turystyczne Heringsdorf

Delbrückstraße 69

17424 Seebad Heringsdorf

Tel: +49 38378 2450

Mail: heringsdorf@kaiserbaeder-auf-usedom.de

Informacja Turystyczna Bansin

An der Seebrücke

17429 Seebad Bansin

Tel: +49 38378 47050

Mail: bansin@kaiserbaeder-auf-usedom.de

Dni i godziny otwarcia:

IV–X pon.–pt. 9–18, sob.–niedz. 10–15

XI–III pon.–pt. 9–16, sob. 10–15, niedz. 10–12

www.kaiserbaeder-auf-usedom.de

www.facebook.com/kaiserbaeder

www.instagram.com/kaiserbaeder_usedom

[YouTube www.youtube.com/channel/UCve_HP4KhrSbFssc0X_RgHg](https://www.youtube.com/channel/UCve_HP4KhrSbFssc0X_RgHg)

Touristinformationen in den Kaiserbädern

In den Kaiserbäder gibt es insgesamt drei Touristinformationen. In den Touristinfomationen in Ahlbeck, Heringsdorf und Bansin erfahren Sie nicht nur Hintergrundinformationen und Insidertipps zu den Kaiserbädern, sondern sind auch hinsichtlich Veranstaltungen, Entdeckungen und Erlebnisse bestens informiert.

Die neueste modernste Touristinformation befindet sich in Heringsdorf. Hier wurde ein historisches Bürogebäude zu einem modernen Tourismus-Service-Zentrum (TSZ) mit Buchausleihe, Ausstellung und virtuellen Erlebnissen ausgebaut.

Touristinformation Ahlbeck

Dünenstraße 45

17419 Seebad Ahlbeck

Tel: +49 38378 499350

Mail: ahlbeck@kaiserbaeder-auf-usedom.de

Touristinformation Heringsdorf

Delbrückstraße 69

17424 Seebad Heringsdorf

Tel: +49 38378 2450

Mail: heringsdorf@kaiserbaeder-auf-usedom.de

Touristinformation Bansin

An der Seebrücke

17429 Seebad Bansin

Tel: +49 38378 47050

Mail: bansin@kaiserbaeder-auf-usedom.de

Öffnungszeiten der Touristinformationen

IV–X Mo–Fr 9–18 Uhr, Sa–So 10–15:00 Uhr

XI–III Mo–Fr 9–16 Uhr, Sa 10–15, So 10–12 Uhr



Copyright by Urząd Miasta Świnoujście

Wydawca / Herausgeber:

Gmina Miasto Świnoujście / Gemeinde Świnoujście

Wojska Polskiego 1/5, 72-600 Świnoujście

<https://www.swinoujście.pl/>

Opracowanie tekstów dotyczących Świnoujścia / Bearbeitung von Texten über Świnoujście:

Euro Pilot Sp. z o.o., Urząd Miasta Świnoujście / Euro Pilot Sp. z o.o., Stadtverwaltung Świnoujście

Opracowanie tekstów dotyczących Cesarskich Uzdrowisk / Bearbeitung von Texten über Kaiserbäder:

KaiserbadeTourismusService GmbH

Projekt, skład, opracowanie / Herstellung und Satz:

Euro Pilot Sp. o.o.

ul. Konarskiego 3, 01-355 Warszawa

www.europilot.com.pl

Zdjęcia na okładce / Bilder auf dem Umschlag:

1. fot. Tomasz Ambroszczyk (Stawa Młyny / Mühlenbake)

2. fot. Kaiserbäder (Molo w Ahlbecku / Seebrücke Ahlbeck)

Nakład / Auflage: 20 000

Świnoujście, 2022



Projekt „Wyspa Uznam – Współpraca bez Granic” jest dofinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa (Funduszy Małych Projektów w ramach Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie/Brandenburgia / Polska w Euroregionie Pomerania).

Das Projekt „Insel Usedom – Zusammenarbeit ohne Grenzen” wird von der Europäischen Union über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und den Staatshaushalt (Fonds für kleine Projekte im Rahmen des Interreg V A Kooperationsprogramms Mecklenburg Vorpommern/Brandenburg/Polen in der Euroregion Pomerania) kofinanziert.